



تلاوت روزی یک جزء از  
**قرآن**  
الجزء  
۴  
**Qur'an**  
Reciting one Juz' a day from

جزء ۳۰ - صفحه ۵۸۲ تا صفحه ۶۰۴

الجزء الثلاثون - الصفحة ۵۸۲ إلى الصفحة ۶۰۴  
Juz' (Part) 30 - Page 582 to Page 604

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

از شر وسوسه شیطان ملعون به خدا پناه می برم  
I seek refuge with Allah from the accursed Satan!



سوره ۷۸ - ۴۰ آیه - مکی ﴿سُورَةُ النَّبَاِ﴾

Surah 78: (An-Naba')

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾

(مردم) از چه خبر مهمی پرسش و گفتگو می کنند؟ (۱)  
**What are they questioning one another about? (1)**

# عَنِ النَّبِيِّ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾

از خبر بزرگ (قیامت). (۲)  
**About an important announcement (2)**




۵

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾

که در آن با هم به جدال و اختلاف کلمه برخاستند. (۳)  
which they are disagreeing over. (3)

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

چنین نیست (که منکران پنداشته‌اند) به زودی (به وقت مرگ) خواهند دانست. (۴)  
However they soon will know! (4)





ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

و باز چنین نیست (که منکران پنداشته‌اند) البته به زودی آگاه می‌شوند. (۵)

Then indeed they shall know! (5)



أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا

آیا ما زمین را مهد آسایش خلق نگردانیدیم؟ (۶)

Have We not laid the earth out as a cradle (6)





# وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا



و کوه‌ها را عماد و نگهبان آن نساختیم؟ (۷)  
and [set] the mountains up as kingpins? (7)

# وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا



و شما را جفت (زن و مرد) آفریدیم. (۸)  
We have created you in pairs (8)



۸  
وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ۙ

و خواب را برای شما مایهٔ (قوم حیات و) استراحت قرار دادیم. (۹)  
and granted your sleeping for repose (9)

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ۙ

و (پردهٔ سیاه) شب را ستر (احوال خلق) گردانیدیم. (۱۰)  
and granted night as a garment, (10)





۹  
وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا (۱۱)

و روز روشن را برای تحصیل معاش آنان مقرر داشتیم. (۱۱)  
and granted daytime for [you to earn your] living in. (11)

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا (۱۲)

و بر فراز شما هفت آسمان محکم بنا کردیم. (۱۲)  
We have built seven firmaments above you (12)



وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾

و چراغی (چون خورشید) رخشان بر افروختیم. (۱۳)  
and set a blazing lamp there. (13)

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

و از فشار و تراکم ابرها آب باران فرو ریختیم. (۱۴)  
We send down water in torrents wrung from rainclouds (14)



# لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ۝ ۱۵

تا بدان آب، دانه و گیاه رویانیم. (۱۵)

so We may produce grain and plants with it, (15)

# وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ۝ ۱۶

و باغهای پر درخت (و انواع میوهها) پدید آوریم. (۱۶)

as well as luxuriant gardens. (16)



# إِنَّ يَوْمَ الْفُصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ۱۷ يَوْمَ

همانا روز فصل (یعنی روز قیامت که در آن فصل خصوصتها شود) وعده گاه خلق است. (۱۷)

The day for Sorting has been appointed, (17) the day

# يَنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ۱۸

آن روزی که در صور بدمند (تا مردگان زنده شوند) و فوج فوج (به محشر) درآیید. (۱۸)

when the Trumpet shall be blown so you will come in droves, (18)

۱۹

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا

و درهای آسمان به ابواب مختلف گشوده شود (تا هر فوجی از دری شتابند). (۱۹)  
and the sky will open up as if it had gates, (19)

۲۰

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا

و کوه‌ها را به گردش آرند تا به مانند سراب گردد. (۲۰)  
and the mountains will travel along as if they were a mirage. (20)

# ۲۱

## إِنْ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا

همانا دوزخ کمینگاه (کافران و بد کاران) است. (۲۱)

**Hell will lurk in ambush (21)**

# ۲۲

## لِلطَّاغِيَةِ مَرْجُوعًا

آن دوزخ جایگاه مردم سرکش ستمکار است. (۲۲)

**to receive home the arrogant, (22)**



# لَا يَثِيرَ فِيهَا أَحْقَابًا

۲۳

که در آن قرن‌ها بمانند (و عذاب کشند). (۲۳)

who will linger there for ages. (23)

# لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا

۲۴

هرگز در آنجا هیچ هوای خنک و شراب (طهور) نیاشامند. (۲۴)

They will taste nothing cool in it nor any drink (24)





# إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا

۲۵

مگر آبی پلید و سوزان که حمیم و غَسَّاق جهنم است به آنها دهند. (۲۵)  
**except hot scalding water and slops, (25)**

# جَزَاءً وَفِاقًا

۲۶

کیفری که با اعمال آنها موافق است. (۲۶)  
**[which are such] a fitting compensation (26)**





إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا

زیرا آنها به حقیقت امید به روز حساب نداشتند. (۲۷)

since they have never expected [to meet with] any reckoning (27)



وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا

و آیات ما را سخت تکذیب کردند. (۲۸)

and have wittingly rejected Our signs. (28)



# وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا

۲۹

و حال آنکه حساب هر چیزی را ما در کتابی (به احصاء و شماره) رقم کرده ایم. (۲۹) پس

**Everything have We calculated in writing: (29)**

# فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا

۳۰

بچشید (کیفر تکذیب و بدکاری را) که هرگز بر شما چیزی جزرنج و عذاب دوزخ نیفزاییم. (۳۰)

**"So taste! Yet We shall only increase torment for you!" (30)**



# إِن لِّلْمُتَّقِينَ مَفَازًا



متقیان را در آن جهان مقام گشایش و هرگونه آسایش است. (۳۱)  
**The heedful will have their scene of triumph (31)**

# حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا



باغها و تاکستانهاست. (۳۲)  
**with parks and vineyards, (32)**



# وَ كَوَاعِبَ اَتْرَابًا



و دختران زیبای دلربا که همه در خوبی و جوانی مانند یکدیگرند. (۳۳)  
**as well as buxom maidens their own age (33)**

# وَ كَاسًا دِهَاقًا



و جامهای پر از شراب (طهور و انواع نوشابه‌های شیرین و خوش). (۳۴)  
**and a brimming cup. (34)**



۳۵

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا

هرگز در آنجا سخن بیهوده و دروغ نشنوند. (۳۵)

They will hear no idle talk nor any lying [gossip] there, (35)

۳۶

جَزَاءً مِنْ رَبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا

این (نعمت‌های ابدی) مزدی به عطاء و حساب پروردگار توست. (۳۶)

as a compensation from your Lord, a calculated gift. (36)



# رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

خدایی که آسمانها و زمین و همه مخلوقاتی که در بین آسمان و زمین است  
 Lord of Heaven and Earth as well as whatever is

# وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ

بیافریده همان خدای مهربان که (در عین مهربانی)  
 in between them, [He is] the Mercy-giving!







# لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا

کسی (از قهر و سطوتش) با او به گفتگو نتواند لب گشود. (۳۷)

**They control no means of addressing Him; (37)**

# يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا

روزی که آن فرشته بزرگ روح القدس با همه فرشتگان صف زده و به نظم برخیزند  
**on the day when the Spirit and the angels will stand there in ranks,**

لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَدِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ

و هیچ کس سخن نگوید جز آن کسی که خدای مهربانش به سخن اذن دهد  
 only someone the Mercy-giving grants permission to shall speak,

وَقَالَ صَوَابًا

۳۸

و او سخن به صواب گوید (و به اذن خدا شفاعت گنهکاران کند). (۳۸)  
 and he will speak straight to the point. (38)



ذَلِكَ الْيَوْمِ الْحَقِّ

چنین روز حتمی و محقق خواهد بود، پس هر که می خواهد نزد خدای خود

That day will seem too real!

فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَآبًا

(در آن روز) مقام و منزلتی یابد (امروز در راه ایمان و طاعت بکوشد). (۳۹)

Anyone who wishes to, may adopt his recourse to [reach] the Lord. (39)

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا

ما شما را از روز عذاب که نزدیک است ترسانیده و آگاه ساختیم،

We have warned you (all) how punishment lies close-at-hand, on a day

يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ

روزی که هر کس هر چه کرده در پیش روی خود حاضر بیند

when any man will see whatever his own hands have sent on ahead,

وَيَقُولُ الْكَافِرُ

و کافر در آن روز گوید  
and the disbeliever will say:

يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا <sup>ع</sup> ٤٠

که ای کاش خاک بودم (تا چنین به آتش کفر خود نمی سوختیم). (۴۰)  
"If I were only dust!" (40)



سوره ۷۹ - ۴۶ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ النَّازِعَاتِ ﴾

Surah 79: (An-Naazi'aat)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ۱

قسم به فرشتگانی که (جان کافران را) به سختی بگیرند. (۱)

**By those who snatch [men's souls] away at their last gasp (1)**

# وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا ۲

قسم به فرشتگانی که (جان اهل ایمان را) به آسایش و نشاط ببرند. (۲)

**and others who act more nimbly (2)**





# وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا



و قسم به فرشتگانی که با کمال سرعت (فرمان حق را) انجام دهند. (۳)  
**as well as those floating by, (3)**

# فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا



قسم به فرشتگانی که (در نظم عالم) بر هم سبقت گیرند. (۴)  
**and still others racing past, (4)**



# فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ۵

قسم به فرشتگانی که (به فرمان حق) به تدبیر نظام خلق می‌کوشند (که قیامتی و حشری  
to regulate some matter! (5)

# يَوْمَ تَرُجِفُ الْأَرْضُ ۶

خواهد آمد). (۵) روزی که آن لرزاننده (یعنی نفخه صور الهی، جهان را) بلرزاند. (۶)  
Some day a rumbling will be felt; (6)



# تَتَّبِعُهَا الرُّادِفَةُ



و لِرْزَانِدَةٍ دِيْغَر (يَعْنِي نَفْحَةٌ صُور دِيْغَر) اَز پِي اَن دَر آيِد. (۷)  
**another will follow on its heels! (7)**

# قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ



دَر اَن رُوز سَخْت دِلْهَای بَرخی مُضْطَرَب و هِرَاسَان شُود. (۸)  
**Hearts will be pounding on that day; (8)**



أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ﴿٩﴾ يَقُولُونَ

که (از ترس) چشمها به زیر افکنند. (۹) (مردم غافل دنیا) گویند:  
**their sight will be downcast. (9) They will say:**

أَيْنَا لِمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

آیا ما پس از مرگ باز زندگانی دیگری خواهیم یافت؟ (۱۰)  
**"Will we be restored to our original state (10)**



# أَءِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً ۝۱۱

چگونه چون مردیم و استخوان ما پوسید زنده خواهیم شد؟ (۱۱)  
**once we are crumbled bones?" (11)**

# قَالُوا تِلْكَ إِذَا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ۝۱۲

و گویند: در این صورت که دیگر بار زنده شویم بسی زیانکار خواهیم بود. (۱۲)  
**They say: "That would then be a losing proposition!" (12)**

# فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

جز یک صدای مهیب (که در صور اسرافیل کند) نشنوند. (۱۳)

**There would only be a single rebuke (13)**

# فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

و ناگاه همه از خاک بر شوند و به صحرای قیامت رهسپار گردند. (۱۴)

**and then they would never be able to sleep again! (14)**



# هَلْ أَتَاكَ

آیا خبر

Has Moses' story

## حَدِيثُ مُوسَى

۱۵

موسی عمران به تو رسیده؟ (۱۵)

ever come to you, (15)



إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ

آن‌گاه که خدایش او را  
when his Lord called to him

بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ١٦

در وادی مقدس طوی (قرب طور) ندا کرد. (۱۶)  
by the sacred valley of Tuwva (16)






 ۱۷

أَذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ

که به سوی فرعون برو که او سخت به راه طغیان رفته است. (۱۷)  
 "Go off to Pharaoh; he has acted arrogantly (17)"


 ۱۸

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَىٰ أَنْ تَزَكَّىٰ

پس بگو: میل داری که (از پلیدی خود پرستی و شرک) پاک و پاکیزه شوی؟ (۱۸)  
 SAY: 'Would you care to be purified (18)'



۱۹

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ

و تورا به راه خدا هدایت کنم تا بترسی (و به درگاه عظمت و قدرت او خاشع و فروتن شوی)؟ (۱۹)  
and for me to guide you to your Lord so you may [learn to] dread

فَارَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ

پس آن آیت و معجزه بزرگتر را به او نمود. (۲۰)  
[Him]?" (19) He showed him the greatest sign. (20)



# فَكَذَّبَ وَعَصَى

۲۱

فرعون تکذیب و نافرمانی کرد. (۲۱) از آن پس (که معجزه موسی دید) باز  
**Yet he denied and defied it; (21)**

# ثُمَّ ادْبَرِيسَعَى

۲۲

روی از حق بگردانید و (برای دفع موسی) به جهد و کوشش برخاست. (۲۲)  
**then he turned away to try his best. (22)**



# فَحَشَرَ فَنَادَى

۲۳

پس (با رجال بزرگ دربار خود) انجمن کرد و ندا داد. (۲۳)

He summoned, and called out, (23)

# فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى

۲۴

و گفت: منم خدای بزرگ شما. (۲۴)

and said: "I am your supreme lord!" (24)





فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْأَخِرَةِ وَالْأُولَى

خدا هم او را به عقاب دنیا و آخرت گرفتار کرد. (۲۵)

God seized him as an example in (both) the Hereafter and from the First



إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِمَنْ يَخْشَى

تا به هلاکت او اهل ترس از خدا عبرت گیرند. (۲۶)

[life]. (25) In that there lies a lesson for anyone who dreads [retribution]. (26)



ءَاَنْتُمْ اَشَدُّ خَلْقًا اِمِ السَّمٰوٰتِ بِنٰهَا

آیا بنای شما آدمیان استوارتر است یا بنای آسمان بلند که خدا آفرید؟ (۲۷)  
**Were you harder to create, or the sky He has raised? (27)**



رَفَعَ سَمٰكَهَا فَسَوَّٰهَا

که سقفی بس بلند و محکم بنیان در کمال زیبایی استوار ساخت. (۲۸)  
**He has lifted its canopy up and smoothed it off. (28)**



۲۹

وَ أَغْطِشَ لَيْلَهَا وَ أَخْرَجَ ضُحَاهَا

و شامش را تیره و روزش را روشن گردانید. (۲۹)

He darkens its night and brings forth its morning glow; (29)

۳۰

وَ الْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا

و زمین را پس از آن بگسترانید. (۳۰)

and the earth has He spread out besides, (30)





أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعُهَا

و از آن آب و گیاه پدید آورد. (۳۱)

and produced its water and its pasturage from it. (31)

وَأَجْبَالَ أَرْضَهَا

و کوهها را بر روی آن استوار ساخت. (۳۲)

The mountains has He anchored (32)





مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾

تا (از آن آب و گیاه که از بیابان و کوه برانگیزد) قوت شما و چهارپایانتان بر آید. (۳۳)  
 as an enjoyment for you and for your livestock. (33)

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾

پس چون آن واقعه بزرگ (و حادثه عظیم قیامت) پدید آید. (۳۴)  
 When the greatest calamity comes along, (34)



۳۵

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى

در آن روز آدمی هر چه کرده به یاد آرد. (۳۵)

on the day when everyman will remember whatever he has tried to

۳۶

وَبُرَزَتِ الْجَحِيمِ لِمَنْ يَرَى

و دوزخ برای بینندگان آشکار شود. (۳۶)

accomplish, (35) and Hades will loom forth for anyone to see, (36)

# فَأَمَّا مَنْ طَفَى



پس هر کس (از حکم شرع خدا) سرکش و طاغی شد. (۳۷)  
**anyone who has acted arrogantly (37)**

# وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا



و زندگی دنیا را برگزید. (۳۸)  
**and preferred worldly life (38)**





# فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ

دوزخ جایگاه اوست. (۳۹)

will have Hades for a dwelling place. (39)

# وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ

و هر کس از حضور در پیشگاه عزّ ربوبیت بترسید

Anyone who has been afraid to stand before his Lord





وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ

و از هوای نفس دوری جست. (۴۰)  
and restrained himself from passion, (40)



فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ

همانا بهشت منزلگاه اوست. (۴۱)  
will have the Garden for a dwelling place. (41)



# يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ

از تو سؤال کنند که قیامت

They will ask you about the Hour:

## آيَاتِ مَرْسَاهَا ٤٢

کی برپا شود؟ (۴۲)

"When will it come to pass? (42)





فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا

تو را چه کار است دیگر که از آن به یاد آری؟ (بسیار یاد آور شدی و منکران

Why are you reminding us about it?" (43)



إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَىٰ

از تو نپذیرفتند). (۴۳) کار آن ساعت به خدای تو منتهی شود. (۴۴)

It lies up to your Lord to set it. (44)



# إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ

تو را جز این نباشد که اهل ایمان را  
**You are merely a warner**

# مَنْ يَخْشَاهَا



هر کس از یاد آن روز هراسان می شود به احوال آن روز آگاه سازی. (۴۵)  
**for anyone who dreads it; (45)**





كَانَهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبِتُوا

چون آن روز را مردم ببینند گویی همه عمر دنیا  
just as some day they shall see they have hung around

إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحًى

۴۶

شامگاهی یا چاشتگاهی بیش نبوده است. (۴۶)  
for only an evening, or its morning glow. (46)



سوره ۸۰ - ۴۲ آیه - مکی ﴿سُورَةُ عَبَسَ﴾

Surah 80: (Abasa)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿١﴾

عبوس و ترشرو گشت. (۱)

He frowned and turned away (1)

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿٢﴾

چون آن مرد نابینا حضورش آمد. (۲)

because the blind man came to him! (2)



وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ وَيُزَكِّي ۳

و توجہ می دانی ممکن است او مردی پارسا و پاکیزہ صفات باشد. (۳) یا (به تعلیم رسول)

What will make you realize that he may [yet] be purified (of disbelief)

أَوْ يَذُكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ۴

به یاد خدا آید و ذکر حق او را سودمند افتد. (ظاهرا مراد عبد الله مکتوم است). (۴)

(3) or even reminded, and the Reminder may benefit him? (4)



# أَمَّا مَنْ اسْتَغْنَىٰ



اما آن که دارا (و مغرور دنیا) است. (۵)

**However anyone who seems indifferent, (5)**

# فَأَنْتَ لَهُ وَتَصَدَّىٰ



تو به او توجه کنی (و حریص بر ایمان او باشی)! (۶)

**you will attend to. (6)**



# وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكِي

در صورتی که اگر او به پارسایی نپردازد بر تو تکلیفی نیست. (۷) اما آن کس  
**It is not your concern whether he will purify himself (or not)! (7)**

# وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى

که (چون عبدالله مکتوم به شوق دل برای ذکر خدا) به سوی تو می شتابد. (۸)  
**Yet with someone who comes to you eagerly (8)**



# وَهُوَ يَجْتَنِي ٩

و او مرد خداترس و با تقوایی است. (۹)  
and anxiously, (9)

# فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَى ١٠

تو از توجه به او خودداری می کنی! (۱۰)  
you act so distracted! (10)



# كَلَّا إِنَّهَا تَذِكْرَةٌ



این روا نیست، که آیات حق برای پند و تذکر (همه خلق) است. (۱۱)

**Indeed, it serves as a Reminder! (11)**

# فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ



تا هر که بخواهد پند گیرد. (۱۲)

**Anyone who wishes should remember how it (12)**





# فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ۱۳

آیات الهی در صحیفه‌هایی مکرم (یعنی لوح محفوظ یا کتب آسمانی یا قلوب پاکان)  
[exists] on honored pages (13)

# مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۱۴

نگاشته است. (۱۳) که آن صحیفه‌ها بسی بلند مرتبه و پاک و منزّه (از خطا) است. (۱۴)  
which are held aloft [for display], cleansed (14)



# بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۱۵ كِرَامٍ بَرَرَةٍ ۱۶

(سپرده) به دست سفیران حق (و فرشتگان وحی) است. (۱۵) که ملائکه مقرب عالی رتبه  
by the hands of noble, (15) virtuous scribes. (16)

# قُتِلَ الْإِنْسَانُ ۱۶ مَا أَكْفَرَهُ ۱۷

با حسن و کرامتند. (۱۶) ای کشته باد انسان (بی ایمان) که تا این حد کفرو عناد می ورزد! (۱۷)  
Let man be damned! What makes him act ungrateful? (17)

مِنْ أَيْ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَ ۱۸

(نمی‌نگرد که) خدا او را از چه چیز خلق کرده است؟ (۱۸)

From what sort of thing did He create him? (18)

مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ وَ فَقَدَرَهُ وَ ۱۹

از آب نطفه (بی‌قدری بدین صورت زیبا) خلقتش فرمود (۱۹)

From a drop of semen has He created him and proportioned him. (19)

# ثُمَّ السَّبِيلَ يَسْرَهُ ۚ وَ

۲۰

سپس راه (خروج از نقص به کمال) را بر او سهل و آسان گردانید. (۲۰)

**Then He made the Way easy for him; (20)**

# ثُمَّ أَمَاتَهُ ۚ فَأَقْبَرَهُ ۚ وَ

۲۱

آن گاه (به وقت معین) او را بمیراند و به خاک قبر سپرد. (۲۱)

**next He will let him die and bury him. (21)**



ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشُرَهُ ۚ

۲۲

و سپس هروقت خواهد باز او را از قبر برانگیزد. (۲۲) چنین نیست (که منکران معاد  
Then [later on] He will raise him up again whenever He may wish. (22)

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ۚ

۲۳

می‌پندارند) بشر کافر هنوز آنچه خدا امر کرده به جا نیاورده (تا سعادت ابد یابد). (۲۳)  
Of course he does not accomplish what He orders him to. (23)

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ۚ

۲۴

آدمی باید به قوت و غذای خود به چشم خود بنگرد. (۲۴)

So let man look at his own food! (24)

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا

۲۵

که ما آب باران فرو ریختیم. (۲۵)

We let water pour down abundantly; (25)





ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا

آن گاه خاک زمین بشکافتیم. (۲۶)  
then We split the earth right open (26)



فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا

و حبوبات برویانیدیم. (۲۷)  
and cause grain to sprout from it, (27)



# وَعِنَبًا وَقَضْبًا

۲۸

و باغ انگور و نباتاتی که هر چه بدروند باز بروید. (۲۸)  
and grapes and fodder, (28)

# وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا

۲۹

و درخت زیتون و نخل خرما. (۲۹)  
olive trees, datepalms (29)





وَحَدَائِقِ غُلْبًا ۝۳۰ وَفَاكِهَةٍ وَأَبَا

و باغهای پر از درختان کهن. (۳۰) و انواع میوه‌ها و علفها و مرتعها.  
and dense woodlots (30) and fruit [-trees] and pastures

۳۱ مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۝۳۲

(۳۱) تا شما آدمیان و حیوانات شما هم از آن بهره‌مند شوید. (۳۲)  
(31) as an enjoyment for both you and your livestock. (32)



# فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَةُ

۳۳

(به یاد آرید) آن گاه که ندای مهیب قیامت (به گوش همه خلق) برسد. (۳۳)

When the uproar comes (33)

# يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ

۳۴

آن روز که (از وحشت و هولناکی) هرکس از برادرش می‌گریزد. (۳۴)

on a day when man will flee from his brother, (34)



# وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ

۳۵

و بلکه از مادر و پدرش. (۳۵)

his mother and his father, (35)

# وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ

۳۶

و از زن و فرزندانش هم می‌گریزد. (۳۶)

his mate and his children, (36)



لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ

در آن روز هر کس چنان گرفتار شأن  
every last man among them

يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ

و کار خود است که به هیچ کس نتواند پرداخت. (۳۷)

will have enough concern that day to keep him occupied. (37)



# وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ

۳۸

آن روز طایفه‌ای (که اهل ایمانند) رخسارشان فروزان است. (۳۸)  
**Some faces will be beaming on that day, (38)**

# ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ

۳۹

خندان و شادمانند. (۳۹)  
**laughing, rejoicing; (39)**



وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ

و رخسار گروهی گرد آلود غم و اندوه است. (۴۰)

while other faces will be covered with grime on that day, (40)

تَرَهَقَهَا قَتْرَةٌ

و به رویشان خاک سیاه ذلت و خجلت نشسته. (۴۱)

soot will overshadow them. (41)



أُولَئِكَ

آنها

Those

هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجْرَةُ ٤٢

همان کافران و بدکاران عالمند. (٤٢)

will be the shameless disbelievers. (42)



سوره ۸۱ - ۲۹ آیه - مکی ﴿سُورَةُ التَّكْوِيْرِ﴾

Surah 81: (At-Takweer)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





# إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ۱

هنگامی که آفتاب تابان تابان تاریک شود. (۱)  
**When the sun has been extinguished, (1)**

# وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ۲

و هنگامی که ستارگان آسمان تیره شوند (و فرو ریزند). (۲)  
**when the stars slip out of place, (2)**



# وَإِذَا الْجِبَالُ سَوِيَّتْ ۳

و آن‌گاه که کوهها به رفتار آیند. (۳) و آن‌گاه که  
when the mountains travel along, (3)

# وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ۴

شتران ده ماههٔ آبستن را (که نزد عرب بسیار عزیز است) به کلی رها کنند. (۴)  
when ten-month pregnant camels are neglected, (4)



# وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ۝٥

و هنگامی که وحوش (و طیور نیز به عرصه قیامت) محشور شوند. (۵)  
**when wild beasts are herded together, (5)**

# وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۝٦

و هنگامی که دریاهاى آب (چون آتش سوزان) شعله ور گردد. (۶)  
**when the seas overflow, (6)**



# وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ



و هنگامی که نفوس خلق همه با همجنس خود در پیوندند. (۷)  
**when souls are reunited, (7)**

# وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ



و هنگامی که از دختران زنده به گور شده باز پرسند. (۸)  
**when the buried girl is asked (8)**



# بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ

۹

که (آن بی‌گناهان) به چه جرم و گناه کشته شدند؟! (۹)  
**for what offence she has been killed, (9)**

# وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ

۱۰

و هنگامی که نامه اعمال خلق گشوده شود. (۱۰)  
**when scriptures are unrolled, (10)**



# وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۱۱

و هنگامی که آسمان را از جای بر کنند. (۱۱)  
**when the sky is stripped bare, (11)**

# وَإِذَا الْجُحِيمُ سُعِرَتْ ۱۲

و هنگامی که آتش دوزخ را سخت بیفروزند. (۱۲)  
**when Hades is set blazing, (12)**



# وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ

۱۳

و هنگامی که بهشت را (به اهلش) نزدیک سازند. (۱۳) در آن هنگام (که  
when the Garden is brought close, (13)

# عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا أَحْضَرَتْ

۱۴

روز قیامت است) هر نفسی هر آنچه بر خود حاضر کرده همه را بداند. (۱۴)  
each soul shall know what it has prepared! (14)

# فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنُوسِ

۱۵

چنین نیست (که منکران قرآن پندارند) قسم یاد می‌کنم به ستارگان بازگردنده. (۱۵)

So I swear by the planets (15)

# أَجْوَارِ الْكُنُوسِ

۱۶

که به گردش آیند و در مکان خود رخ پنهان کنند. (۱۶)

moving, sweeping along, (16)





# وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ۱۷

قسم به شب تار هنگامی که روی جهان را تاریک گرداند. (۱۷)  
and night as it draws on, (17)

# وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۱۸

و قسم به صبح روشن وقتی که دم زند (و عالم را به روی خود بیفروزد). (۱۸)  
and morn when it breathes again, (18)



# إِنَّهُ وَلَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ

۱۹

(قسم به این آیات) که همانا قرآن کلام رسول بزرگوار حق (جبرئیل) است. (۱۹)  
**it is a statement by a generous messenger (19)**

# ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ

۲۰

که فرشته با قوّت و قدرت است و نزد خدای مقتدر عرش، با جاه و منزلت است. (۲۰)  
**possessing strength established by the One Enthroned (20)**

# مُطَاعٍ ثُمَّ أَمِينٍ

۲۱

و در آنجا فرمانده فرشتگان و امین وحی خداست. (۲۱)

**Who is to be Obeyed and more than that is Trustworthy. (21)**

# وَمَا صَاحِبِكُمْ بِمَجْنُونٍ

۲۲

و رسول عصر شما هرگز دیوانه نیست. (۲۲)

**Your companion is not crazy! (22)**



۲۳

وَلَقَدْ رَءَاهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ

و او امین وحی را در افق اعلاى مشرق درست مشاهده کرد. (۲۳) و این رسول  
 He saw him on the clear horizon; (23)

۲۴

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ

شما بروحی از عالم غیب بخل نمی ورزد (و شما را از علم وحی خود آگاه می سازد). (۲۴)  
 nor was he grudging about the Unseen. (24)



۲۵

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ

و قرآن او هرگز کلام شیطانی مردود نیست. (۲۵)

Nor is it a statement [made] by some outcast Satan. (25)

۲۶

فَإَيْنَ تَذْهَبُونَ

پس شما به کجا می روید؟ (۲۶)

So where are you (all) heading for? (26)



۲۷  
 إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

این (قرآن عظیم) جز پند و نصیحت اهل عالم هیچ نیست. (۲۷) تا هر که  
 It is merely a Reminder to [everyone in] the Universe. (27)

۲۸  
 لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ

از شما بندگان بخواهد راه راست (حق پرستی و سعادت ابد) پیش گیرد. (۲۸)  
 So anyone of you who wishes may go straight. (28)

# وَمَا تَشَاءُونَ

و شما (کافران، راه حق را) نمی خواهید

Yet you will only wish

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ<sup>ع</sup>

۲۹

مگر خدای آفریننده عالم بخواهد. (۲۹)

whatever God, Lord of the Universe, may wish. (29)



سوره ۸۲ - ۱۹ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْإِنْفِطَارِ﴾

Surah 82: (Al-Infitar)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ۱

هنگامی که آسمان شکافته شود. (۱)

When the sky bursts apart (1)

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ۲

و هنگامی که ستارگان آسمان فرو ریزند. (۲)

when planets are strewn around, (2)





# عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا قَدَمَتْ

آن هنگام است که هر شخصی به هر چه مقدم  
 [each] soul will know what it sent on ahead

# وَآخِرَتْ



و مؤخر انجام داده همه را بداند. (۵)  
 and has left behind. (5)



يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ

ای انسان، چه باعث شد

O man, what has lured

مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ

که به خدای کریم بزرگوار خود مغرور گشتی (و نافرمانی او کردی)؟ (۶)

you away from your generous Lord (6)





الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ

آن خدایی که تو را به وجود آورد و به صورتی تمام و کامل بیاراست و به اعتدال برگزید. (۷)

Who created you, fashioned you and proportioned you (7)



فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ

و حال آنکه به هر صورتی که خواستی (جزاین صورت زیبا هم) خلق توانستی کرد. (۸)

in whatever shape He wished? He has put your frame together. (8)

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ۙ

چنین نیست (که شما کافران پنداشتید که معاد و قیامت نیست) بلکه شما (از جهل)

**Nevertheless you still reject religion! (9)**

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ۙ

روز جزا را تکذیب می کنید. (۹) البته نگهبانها بر (مراقبت احوال) شما مأمورند. (۱۰)

**Yet over you (all) there stand (10)**



# کِرَامًا کَاتِبِينَ

۱۱

که آنها نویسندگان (اعمال شما و فرشته) مقرب خدایند. (۱۱)  
**some noble guardians, writing it all down; (11)**

# يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ

۱۲

شما هر چه کنید همه را می دانند. (۱۲)  
**they know anything you do. (12)**



۱۳  
 إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ

همانا نیکوکاران عالم در بهشت پرنعمت متنعمند. (۱۳)

**The virtuous shall be in bliss, (13)**

۱۴  
 وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ

و بدکاران در آتش دوزخ معذبند. (۱۴)

**while the loose-living will be in Hades; (14)**





يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ۱۵

روز جزا به آن دوزخ در افتند. (۱۵)

they shall roast there on the Day for Repayment, (15)

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ۱۶

و هیچ از آن آتش دور نتوانند بود. (۱۶)

they will never be led out of it. (16)



وَمَا أَدْرُكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٧﴾

و تو چگونه به روز با عظمت جزا (ای بشر امروز کاملاً) آگاه توانی شد؟ (۱۷)  
 What will make you realize what the Day for Repayment is? (17) Again,

ثُمَّ مَا أَدْرُكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٨﴾

باز هم عظمت آن روز جزا را چگونه توانی دانست؟ (۱۸)

what will make you realize what the Day for Repayment will be like? (18)

# يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا

آن روز هیچ کس برای کسی قادر بر هیچ کار نیست

[It is] a day when no soul will control anything in favor of any other soul;

# وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ

و تنها حکم و فرمان در آن روز با خدای یکتاست. (۱۹)

God [Alone] will hold command on that day! (19)



سوره ۸۳ - ۳۶ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ ﴾

Surah 83: (Al-Mutaffifeen)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾ الَّذِينَ

وای به حال کم فروشان. (۱) آنان که

It will be too bad for cheats (1) who insist on receiving everything

إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

چون به کیل (یا وزن) چیزی از مردم بستانند تمام بستانند. (۲)

when they have people measure something out for them; (2)



وَإِذَا كَالُوهُمْ

و چون چیزی بدهند  
yet whenever they measure



أَوْ زَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ

در کیل و وزن به مردم کم دهند. (۳)

or weigh things for others, they give (them) less than their due. (3) 



أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ

آیا آنها نمی دانند که (پس از مرگ برای مجازات) برانگیخته می شوند، (۴)

Do not such persons suppose they will be raised up again (4)

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ

در روزی که آن بسیار روز بزرگی است؟ (۵)

[to render accounts] on a tremendous day, (5)



# يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ

روزی که مردم تمام

a day when mankind will stand



# لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

در حضور پروردگار عالم (برای حساب) می ایستند. (۶)

before the Lord of the Universe? (6)





كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفَجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ ۗ

چنین نیست (که منکران پندارند) البته (روز قیامت) بدکاران با نامهٔ عمل سیاهشان  
Indeed not, the loose-livers' book will be [kept] in a vault. (7)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ

در عذاب سجینند. (۷) و چگونه به حقیقت سجین آگاه توانی شد؟ (۸)  
What will make you realize what such a dungeon is like? (8)



# كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ۹

کتابی است (که به قلم حق) نوشته شده. (۹)

**An annotated book! (9)**

# وَيَلُومُ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۱۰

وای آن روز به حال منکران و تکذیب‌کنندگان. (۱۰)

**It will be too bad for rejectors on that day, (10)**





الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ

آنان که روز جزا را تکذیب می کنند. (۱۱)

those who deny the Day for Repayment! (11)



وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ

در صورتی که آن روز را کسی تکذیب نمی کند مگر هر ظالم و بدکاری در عالم. (۱۲)

Each vicious transgressor will plainly reject it; (12)



# إِذَا تَتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا

که بر او چون آیات ما تلاوت شود  
when Our signs are recited to him,

۱۳

# قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

گوید: این سخنان افسانهٔ پیشینیان است. (۱۳)  
he will say: "[These are] legends by primitive men!" (13)



كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم

چنین نیست، بلکه ظلمت ظلم و بدکاریهایشان بر دلهای تیره آنها

Of course not; rather whatever they used to do lies

مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

غلبه کرده است (که قرآن را انکار می کنند). (۱۴)

like rust on their hearts. (14)



كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ

چنین نیست (که می‌پندارند)، آنها در آن روز

Indeed they will be screened off

يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ ۱۵

از (رحمت و کرم) پروردگارشان محجوب و محرومند. (۱۵)

from their Lord on that day; (15)



ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ۝١٦ ثُمَّ يُقَالُ ۝١١٦

سپس آنها را به آتش دوزخ در افکنند. (۱۶) و به آنان گویند:  
next they will roast in Hades. (16) Then someone

هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ۝١٧

این همان دوزخی است که تکذیب آن می کردید. (۱۷)  
will say: "This is what you have been rejecting." (17)



۱۸

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلِيِّينَ

چنین نیست (که شما کافران پنداشتید، امروز) نکوکاران عالم با نامه اعمالشان  
Of course the book for the virtuous will rest in the Highest [Heavens]. (18)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلِيُونَ

در بهشت علیین روند. (۱۸) و چگونه به حقیقت علیین آگاه توانی شد؟ (۱۹)  
What will make you realize what the Highest [Heavens] are? (19)



# کِتَابِ مَرْقُومٍ



کتابی است (که به قلم حق) نوشته شده. (۲۰)

**An annotated book (20)**

# يَشْهَدُ الْمُقْرَبُونَ



که مقربان درگاه حق به مشاهده آن مقام نائل شوند. (۲۱)

**which those closest [to God] will bear witness to. (21)**



۲۲  
 إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ

محققاً نیکوکاران در بهشت ابد متنعمند. (۲۲)

The virtuous will [dwell] in Bliss, (22)

۲۳  
 عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ

آنجا بر تختها (ی عزت تکیه زنند و رحمت و نعمتهای خدا را) بنگرند. (۲۳)

on couches watching. (23)



۲۴

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ

در رخسارشان نشاط و شادمانی نعیم بهشتی خواهی دید. (۲۴)  
 You will recognize a blissful splendor on their faces. (24)

۲۵

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ

(ساقیان حور و غلمان) به آنها شراب ناب سر به مهر بنوشانند. (۲۵)  
 They will be offered a sealed potion to drink (25)



خِتَامُهُ وَ مِسْكٌ وَ فِي ذَلِكَ

که به مشک مهر کرده‌اند و راغبان (عاقل) بر این نعمت  
whose seal will be musk.

فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ۲۶

و شادمانی ابدی باید به شوق و رغبت بکوشند. (۲۶)  
For that let rivals compete! (26)



۲۷

وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ

و ترکیب طبع آن شراب ناب از (چشمه‌ای از) عالم بالاست. (۲۷)  
**It will be blended with a beverage (27)**

۲۸

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ

سر چشمه‌ای که مقربان خدا از آن می‌نوشند. (۲۸)  
**from a spring where those close [to God] will drink. (28)**



إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ

همانا (در دنیا) بد کاران

Those who commit crimes used to laugh

۲۹

ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ

بر اهل ایمان می خندیدند. (۲۹)

at those who believe. (29)



وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ

و چون به آنها می گذشتند

Whenever they pass by them,



يَتَّغَامِرُونَ

به چشم طعن و استهزا می نگریستند. (۳۰)

they nod to one another. (30)



وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا

و چون به سوی کسان خود باز می‌گشتند به سخن مزاح و فکاهی  
**Then when they go back to their own people,**

فَكِهِينَ

۳۱

(به نکوهش نماز و طاعت مؤمنان) با هم تفریح می‌کردند. (۳۱)  
**they return exultant. (31)**





# وَإِذَا رَأَوْهُمْ

و چون مؤمنان را می‌دیدند  
Whenever they see them,

قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُونَ ﴿۳۲﴾

می‌گفتند که اینان به حقیقت مردم گمراهی هستند. (۳۲)  
they say: "Those (men) are far astray!" (32)



وَمَا أَرْسَلُوا

در صورتی که آن بدان را موکل کار

**They have not been sent as overseers**

۳۳

عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ

و نگهبان اعمال مؤمنان نفرستاده بودند (تا بدین سخنان پردازند). (۳۳)

**(to be) set up over them, (33)**



فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا

پس امروز ہم اهل ایمان  
so today those who believe

۳۴  
مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ

به کفار می خندند. (۳۴)  
will laugh at disbelievers, (34)



# عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ هَلْ

۳۵

در حالی که بر تختها (ی عزت تکیه زده و دوزخیان را) مشاهده می کنند.  
 from couches where they [lie] watching. (35) Are. not disbelievers

# تُؤَبِّبُ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

۳۶

(۳۵) آیا کافران به نتیجه افعال زشتی که می کردند رسیدند؟ (۳۶)  
 being compensated for just what they have been doing? (36)



سوره ۸۴ - ۲۵ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ الْإِنْشِقَاقِ ﴾

Surah 84: (Al-Inshiqaaq)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۱ إِذَا السَّمَاءُ انْشَقَّتْ

هنگامی که آسمان شکافته شود. (۱)

When the sky will split open (1)

۲ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ

و به فرمان حق گوش فرا دارد و البته سزد که فرمان او پذیرد. (۲)

and listen to its Lord as it ought to, (2)



# وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ۃ



و هنگامی که زمین وسیع و منبسط شود. (۳) و هر چه در درون دل پنهان  
suddenly the earth will flatten out, (3)

# وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ۃ



داشته (از مردگان و گنجها و معادن) همه را به کلی بیرون افکند و تهی گردد. (۴)  
and throw up whatever it contains, and fall back empty; (4)



# وَ أَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَ حُقَّتْ ۝



و به فرمان خدا گوش فرادهد و البته سزد که فرمان او پذیرد (در آن هنگام قیامت برپا شود).  
and (also) listen to its Lord as it ought to! (5)

# يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ

(۵) ای انسان البته با هر رنج و مشقت (در راه طاعت و عبادت حق بکوش  
Everyman, you are toiling constantly for your Lord,





# كُدْحًا فَمَلَأِقِيهِ ٦

(که عاقبت حضور پروردگار خود می روی. (۶)  
and you will meet Him! (6)

# فَمَا مِّنْ أُوْتِي كِتَابَهُ وَيَمِينِهِ ٧

اما آن کس که (در آن روز) نامه اعمالش به دست راست دهند. (۷)  
Anyone who is given his book in his right hand (7)





فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا

آن کس بسیار حسابش آسان کنند. (۸)

will be called to account with an easy reckoning, (8)



وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا

و او به سوی کسان و خویشانانش (در بهشت) مسرور و شادمان خواهد رفت. (۹)

and return joyfully to his family; (9)



وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ

و اما آن کس که نامه اعمالش را از پشت سر  
while anyone who is given his book

وَرَاءَ ظَهْرِهِ ۱۰

(به دست چپ) دهند. (۱۰)

behind his back (10)



فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ۱۱

او بر هلاک خود آه و فریاد حسرت بسیار کند. (۱۱)  
**will appeal to be blotted out (11)**

وَيَصْلَى سَعِيرًا ۱۲

و به آتش سوزان دوزخ در افتد. (۱۲)  
**and will roast in the Blaze. (12)**



۱۳ إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا

که او میان کسانی بسیار مغرور و مسرور بود. (۱۳)  
 He used to be happy with his own people; (13)

۱۴ إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَجُورَ

و گمان کرد که ابداً (به سوی خدا) باز نخواهد گشت. (۱۴)  
 he supposed he would never revert [to God]. (14)



۱۵

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا

بلی خدا به احوال و اعمال او کاملاً آگاه است. (۱۵) چنین نیست (که خدا از فعل  
Nevertheless his Lord had still been Observing him! (15)

۱۶

فَلَا أُقْسِمُ بِالشُّفُقِ

مخلوقش آگه نباشد) قسم به شفق (و روشنی او وقت غروب، هنگام نماز مغرب). (۱۶)  
So I swear by the gloaming, (16)



# وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ۱۷

و قسم به شب تار و آنچه در خود گرد آورده (و در دل شب خزیده و آرام گرفته). (۱۷)  
**and night and whatever it enshrouds, (17)**

# وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ۱۸

و قسم به ماه تابان هنگام بدر که تمام فروزان شود. (۱۸)  
**and the moon when it blossoms full, (18)**



۱۹

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ

(قسم به این امور) که شما احوال گوناگون و حوادث رنگارنگ (از نخستین خلقت تا مرگ و برزخ) **you shall ride along stage by stage. (19)**

۲۰

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

و ورود به بهشت و دوزخ) خواهید یافت. (۱۹) پس کافران از چه رو ایمان نمی آورند؟ (۲۰) **What is wrong with them that they do not believe? (20)**





# وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْءَانُ

و چون بر آنان آیات قرآن تلاوت شود

When the Qur'an is read to them, why do they not bow down

سجده مستحب



# لَا يَسْجُدُونَ

سجده حق نمی کنند؟ (۲۱)

on their knees? (21)





بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكْذِبُونَ

بلکه آن مردم کافر (قرآن خدا را) تکذیب می کنند. (۲۲)

Instead, those who disbelieve keep on rejecting (22)



وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ

و خدا به آنچه در دل پنهان می دارند (از خود آنها) داناتر است. (۲۳)

while God is quite Aware of how they are holding back. (23)



# فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

پس آنها را به عذاب دردناک (دوزخ) بشارت ده. (۲۴)  
**Give them news of painful torment, (24)**

# إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا

مگر آنان که ایمان آرند  
**except for those who believe**



# وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و نیکوکار شوند که آنها را  
and perform honorable deeds;

ع  
۲۵

# لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

اجری بی منت و ثوابی بی نهایت (در بهشت جاودانی) خواهد بود. (۲۵)  
they will have payment which will never be withheld. (25)



# ﴿ سُورَةُ الْبُرُوجِ ﴾

سوره ۸۵ - ۲۲ آیه - مکی

Surah 85: (Al-Burooj)

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ۱

قسم به آسمان بلند که دارای کاخهای با عظمت است. (۱)

**By the sky holding constellations (1)**

# وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ۲

و قسم به روز موعود (قیامت که وعده‌گاه خلاق است). (۲)

**and the promised day, (2)**



# وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ

۳

وقسم به شاهد (عالم، پیغمبر خاتم «ص» و به مشهود (اوقیامت و امت). (۳) قسم به اینان که  
and a witness plus his evidence, (3)

# قَتَلَ أَصْحَابَ الْأُخْدُودِ

۴

اصحاب أخذود (یعنی آن قوم کافری که بر مؤمنان به مکر مسلط شدند و آنها را به خندقهای آتش  
the diggers of the Trench will be slain! (4)



# النَّارِ ذَاتِ الْوُقُودِ



درافکندند) همه گشته (یعنی ملعون و مطرود) شدند. (۴) همان آتش سختی که (آن

**The fire was full of fuel (5)**

# إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ



مردم ظالم به جان خلق) برافروختند. (۵) که برکنار آن خندقهای آتش بنشستند. (۶)

**as they were crouching over it, (6)**





وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ

و سوختن مؤمنانی که به آتش افکندند  
and themselves were witnesses of what they

بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودًا



مشاهده می کردند. (۷)  
were doing to believers. (7)



وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا

و با آن مؤمنان که بسوختند هیچ عداوتی نداشتند جز آنکه آنان  
**They persecuted them merely because they believed**

بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ۸

به خدای مقتدر ستوده صفات ایمان آورده بودند. (۸)  
**in God, the Powerful, the Praiseworthy, (8)**



# الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

آن خدایی که فرمانروایی آسمانها و زمین از آن اوست،

Who holds control over Heaven and Earth.

# وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

و خدا بر هر چه در عالم است گواه است. (۹)

God is a Witness for everything! (9)



إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ

آنان که مردان و زنان با ایمان را  
Those who harass believing men

وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا

به آتش فتنه سوختند و توبه نکردند،  
and women, then do not repent,



فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ

بر آنها عذاب جهنم

will have Hell's torment;

وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ

۱۰

و آتش سوزان دوزخ مهیاست. (۱۰)

they will have the torment of burning. (10)



إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا

آنان که به خدا ایمان آورده

The ones who believe

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ

و نیکوکار شدند بر آنها البته (در بهشت) باغهایی است

and perform honorable deeds will have gardens



تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ج

که زیر درختانش نهرها جاری است.  
through which rivers flow;

ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ۱۱

این بهشت ابد به حقیقت سعادت و فیروزی بزرگ است. (۱۱)  
that will be the great Achievement. (11)



۱۲  
 إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ

همانا مؤاخذه و انتقام خدا بسیار سخت است. (۱۲) اوست که به حقیقت  
 Nevertheless your Lord's onslaught will be severe; (12) He is the

۱۳  
 إِنَّهُ هُوَ يَبْدِئُ وَيُعِيدُ

نخست خلق را بیافریند و باز (پس از مرگ به عرصهٔ قیامت) برگرداند. (۱۳)  
 One Who originates [matters], then repeats them all over again. (13)



# وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ

۱۴

و هم او بسیار آمرزنده و دوستدار مؤمنان است. (۱۴)

**He is the Forgiving, the Affectionate, (14)**

# ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ

۱۵

و خداوند عرش (عظیم) و هم با اقتدار و عزت است. (۱۵)

**Possessor of the Majestic Throne, (15)**



# فَعَالَ لِمَا يُرِيدُ

۱۶

هر چه بخواهد آن را در کمال قدرت و اختیار انجام دهد. (۱۶)

**Doer of anything He wants. (16)**

# هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ

۱۷

آیا احوال جنود (شاهان گذشته) بر تو حکایت شده است؟ (۱۷)

**Has the report on the armies ever come to you, (17)**



# فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ

۱۸

داستان فرعون و قوم ثمود (که به کیفر کفر و دشمنی با رسل هلاک شدند)؟ (۱۸)  
**about Pharaoh and Thamud? (18)**

# بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ

۱۹

بلی آنان که کافرند به تکذیب می پردازند. (۱۹)  
**Rather those who disbelieve [persist] in denial (19)**



وَاللَّهُ

و خدا  
while God

مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ

٢٠

بر همه آنها محیط است. (٢٠)

comes sweeping in behind them. (20)





# بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيدٌ

بلکه این کتاب قرآن بزرگوار و ارجمند الهی است. (۲۱)

**Still it is a majestic Reading (21)**

# فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ



که در لوح محفوظ حق (و صفحهٔ عالم ازلی) نگاشته است. (۲۲)

**[preserved] on a guarded tablet! (22)**



سوره ۸۶ - ۱۷ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الطَّارِقِ﴾

Surah 86: (At-Taariq)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ۱

قسم به آسمان و طارق آن. (۱)

By the sky and the Nightcomer! (1)

# وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقِ ۲

و چگونه توانی طارق آسمان را بدانی؟ (۲)

What will make you realize what the Nightcomer is? (2)



# النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾

طارق همان کوکب درخشان است که نورش نفوذ کند. (۳) (قسم به اینان) که  
**The star shining [before dawn]! (3)**

# إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾

هیچ شخصی نیست جز آنکه او را البته (از طرف خدا) مراقب و نگهبانی هست. (۴)  
**Each soul has a guardian [set up] over it, (4)**





فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ

پس انسان مغرور باید بنگرد که از چه آفریده شده است؟ (۵)  
so let everyman notice what he has been created from. (5)



خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ

از آب نطفه جهنده‌ای خلقت گردیده. (۶)  
He was created from a fluid ejected (6)



# يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ

کہ از میان صلب (پدر) و سینہ (مادر) بیرون آید. (۷) (خدایی کہ اورا از این ناچیزی جان  
from between his backbone and his ribs. (7)

۷ إِنَّهُ وَعَلَى رَجْعِهِ لِقَادِرٌ ۸

آفرید و جان بخشید) او البتہ برزنده کردنش دوبارہ (پس از مرگ) قادر است. (۸)  
He is Able to revive him (8)



# يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ۙ

۹

روزی که اسرار باطن شخص آشکار شود. (۹)  
**on a day. when secrets will be tested; (9)**

# فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ۙ

۱۰

و آن روز قوتی در خویش و یآوری بر نجات خود نیابد. (۱۰)  
**so he will have no strength [left] nor any supporter. (10)**



# وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ۱۱

قسم به آسمان فرو ریزنده باران. (۱۱)

**By the sky with its cycle, (11)**

# وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ۱۲

و قسم به زمین گیاه روینده (برای خلقان). (۱۲)

**by the earth cracking open, (12)**



إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾ وَ مَا هُوَ بِالْهَزْلِ

که قرآن به حقیقت کلام جداکننده (حق از باطل) است. (۱۳) و هرگز سخن هزل بیهوده  
**it is a decisive statement! (13) It is no joke. (14)**

﴿١٤﴾ إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

نیست. (۱۴) دشمنان اسلام هر چه بتوانند کید و مکر (بر محو اسلام) می کنند. (۱۵)  
**They are hatching some plot (15)**



# وَ أَكِيدُ كَيْدًا

۱۶

و من هم در مقابل مکرشان مکر خواهم کرد. (۱۶)  
**while I too am hatching a plot; (16)**

# فَمَهْلٍ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رَوِيدًا

۱۷

پس اندکی کافران را مهلت ده و آنها را فرو گذار (تا وقت کیفرشان فرا رسد). (۱۷)  
**so put up with disbelievers; put up with them as long as you can! (17)**

سوره ۸۷ - ۱۹ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ الْأَعْلَىٰ ﴾

Surah 87: (Al-A'la)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾

(ای رسول ما) نام خدای خود را که برتر و بالاتر (از همه موجودات) است به پاکی یاد

**Glorify the name of your Lord, the All-Highest, (1)**

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ﴿٢﴾

کن. (۱) آن خدایی که (عالم را) خلق کرد و (همه را) به حد کمال خود رسانید. (۲)

**Who has created and fashioned, (2)**





# وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ

۳

آن خدایی که (هرچیز را) قدر و اندازه‌ای داد و (به راه کمالش) هدایت نمود.

Who has proportioned and guided, (3)

# وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَىٰ

۴

نمود. (۳) آن خدایی که گیاه را سبز و خرم از زمین برویانید. (۴)

Who brings forth pasturage, (4)



فَجَعَلَهُ <sup>و</sup> غُثَاءً <sup>و</sup> أَحْوَى <sup>٥</sup>

و آن‌گاه خشک و سیاهش گردانید. (۵)

then turns it into weather-beaten stubble. (5)

سَنُقْرَأُكَ <sup>و</sup> فَلَا تَنْسَى <sup>٦</sup>

ما تو را قرائت آیات قرآن چندان آموزیم که هیچ فراموش نکنی. (۶)

We shall make you recite, so do not forget [anything] (6)



# إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ

مگر آنچه خدا خواهد (که از یادت برد)  
**except whatever God may wish;**



# إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى

که او به امور آشکار و پنهان عالم آگاه است. (۷)  
**He knows the obvious and what is hidden. (7)**



# وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ



و ما تو را برطریقہ (شریعت سهل و) آسان موفق می داریم. (۸)  
**We will make it easy for you to take the easy way, (8)**

# فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَىٰ



پس (به آیات الهی خلق را) متذکر ساز اگر سودمند افتد. (۹)  
**so remind [men], if reminding will benefit [anyone]. (9)**



# سَيَذَكُرْ مَنْ يَخْشَى

۱۰

البته هر که خداترس باشد (به این تذکر) پند می‌گیرد. (۱۰)  
**Anyone who feels afraid will be reminded (10)**

# وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى

۱۱

و آن که شقی‌ترین مردم است از آن دوری گزیند. (۱۱)  
**while the unluckiest, (11)**



# الَّذِي يَصُلِّي النَّارَ الْكُبْرَى ۱۲

همان کس که عاقبت به آتش بسیار سخت دوزخ در افتد. (۱۲) و در آن دوزخ  
**the one who will roast in the greatest Fire, shunts it aside; (12)**

# ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ۱۳

نه بمیرد (تا راحت شود) و نه زنده ماند (و برخوردار از زندگانی باشد). (۱۳)  
**then he will neither die in it, nor yet live there. (13)**

# قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى

۱۴

حقاً فلاح و رستگاری یافت آن کسی که تزکیهٔ نفس کرد. (۱۴)

Anyone who purifies himself, (14)

# وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى

۱۵

و به ذکر نام خدا به نماز و طاعت پرداخت. (۱۵)

mentions his Lord's name and prays, will prosper. (15)



# بَلْ تُوْثِرُونَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا

۱۶

(اما شما مردم از جهل و غفلت از پی این سعادت نروید) بلکه زندگانی دنیا را بگزینید و عزیز

**Instead you prefer worldly life (16)**

# وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى

۱۷

دارید. (۱۶) در صورتی که منزل آخرت بسی بهتر و پاینده تر (از دنیای چند روزه) است. (۱۷)

**whereas the Hereafter is better and more enduring. (17)**







# إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى

این گفتار به حقیقت در کتب پیشین ذکر شده. (۱۸)  
 This has been [written] on the earliest scrolls, (18)



# صُّحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَ مُوسَى

بخصوص در صحف ابراهیم و تورات موسی (مفصل بیان گردیده است). (۱۹)  
 the scriptures of Abraham and Moses. (19)



﴿ سُورَةُ الْغَاشِيَةِ ﴾

سوره ۸۸ - ۲۶ آیه - مکی

Surah 88: (Al-Ghaashiyah)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





# هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ

(ای رسول ما) آیا خبر هولناک قیامت و بلیهٔ عالم‌گیر محشر بر تو حکایت شده

Has the story of the Pall ever reached you? (1)

# وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ

است؟ (۱) که آن روز رخسار گروهی (کافر و متکبر) ترسناک و ذلیل باشد. (۲)

Some faces will be downcast on that day, (2)



# عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ

۳

و همه کارشان رنج و مشقت است. (۳)  
**laboring, toiling. (3)**

# تَصَلُّی نَارًا حَامِیَةً

۴

به آتش فروزان دوزخ در آیند. (۴)  
**They will roast in a scorching fire; (4)**



تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ ۵

از چشمهٔ آب گرم جهنم آبشان نوشانند. (۵)  
 offered a boiling spring to drink from, (5)

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ۶

طعامی غیر ضریع دوزخ (که علفی بدطعم و بو است) غذای آنها نیست. (۶)  
 they will have no food except some cactus (6)





لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ

که آن طعام (هر چه خورند) نه فربه‌شان کند و نه سیرشان گرداند. (۷)  
**which will neither fatten (them) nor satisfy their hunger. (7)**

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ

جمعی دیگر رخسارشان شادمان و خندان است. (۸)  
**Other faces will be blissful on that day, (8)**



# لِسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ٩

از سعی و کوشش خود (در طاعت خدا) خشنودند. (۹)  
 pleased with their effort, (9)

# فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ١٠

در بهشت بلند مرتبت مقام عالی یافته‌اند. (۱۰)  
 (dwelling) in a lofty garden. (10)



# لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِأَغِيَّةً ۱۱

و در آنجا هیچ سخن زشت و بیهوده نشنوند. (۱۱)

**No loose talk will be heard in it. (11)**

# فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ۱۲

در آن بهشت چشمه‌ها (ی آب زلال و گوارا) جاری است. (۱۲)

**There will be a flowing spring there; (12)**





# فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ

۱۳

و هم آنجا تختهای عالی و کرسیهای بلند پایه نهاده‌اند. (۱۳)

by it couches will be raised up, (13)

# وَ أَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ

۱۴

و قدحهای بزرگ (بهترین شراب) گذاشته‌اند. (۱۴)

glasses set in place, (14)



# وَنَمَارِقٍ مَّصْفُوفَةٍ

۱۵

و مسند و بالشهای لطیف مرتب داشته‌اند. (۱۵)  
**cushions lined up (15)**

# وَزَارِبِي مَبْثُوثَةٍ

۱۶

و فرشهای عالی گرانبها گسترده‌اند. (۱۶)  
**and carpets spread around. (16)**



# أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ

آیا مردم در خلقت شتر نمی‌نگرند که چگونه (به انواع حکمت و منفعت

**Do they not consider how camels**

## كَيْفَ خُلِقَتْ ۱۷

(برای بشر) خلق شده است؟ (۱۷)

**have been created? (17)**



# وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ

۱۸

و در خلقت کاخ بلند آسمان فکر نمی‌کنند که چگونه آن را بر افراشته‌اند؟ (۱۸)  
 Nor how the sky has been lifted up? (18)

# وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ

۱۹

و کوه‌ها را نمی‌بینند که چگونه بر زمین کوبیده‌اند؟ (۱۹)  
 Nor how the mountains have been erected? (19)



# وَإِلَى الْأَرْضِ

و به زمین نظر نمی کنند

Nor even how the earth



# كَيْفَ سَطَّحَتْ

که چگونه گسترده اند؟ (۲۰)

has been flattened out? (20)



فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

پس خلق را (به حکمت‌های الهی) متذکر ساز که وظیفه پیغمبری تو غیر از این  
So remind: you need only to remind! (21)

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ﴿٢٢﴾

نیست. (۲۱) تو مسلط و توانا بر (تبدیل کفر و ایمان) آنها نیستی. (۲۲)  
You are no taskmaster set up over them, (22)



# الْأَمْرُ تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ

۲۳

جز آنکه هر کس (پس از تذکر) روی از حق بگرداند و کافر شود. (۲۳)  
**except for someone who turns away and disbelieves; (23)**

# فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ

۲۴

او را خدا به عذابی بزرگ (در دوزخ) معذب کند. (۲۴)  
**God will punish him with the worst torment. (24)**



إِنَّا إِلَيْنَا يَأْتُهُمُ ۲۵

البته بازگشت آنها به سوی ماست. (۲۵)

Toward Us lies their retreat; (25)

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمُ ۲۶

آن‌گاه حسابشان بر ما خواهد بود. (۲۶)

then their reckoning will fall on Us. (26)





سوره ۸۹ - ۳۰ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْفَجْرِ﴾

Surah 89: (Al-Fajr)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving the Merciful!



# وَالْفَجْرِ ۱

قسم به صبحگاه (هنگامی که خدا جهان را به نور خورشید تابان روشن می سازد). (۱)

**By the Daybreak (1)**

# وَلَيْالٍ عَشْرٍ ۲

و قسم به ده شب (اول ذیحجه که بندگان خدا به دعا و ذکر مشغولند). (۲)

**and ten nights (2)**



# وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ

۳

قسم به حق جفت (که کلیه موجودات عالم است) و به حق فرد (که ذات یکتای خداست). (۳) و قسم به شب و روز هنگامی که برود. (۴)

and the even and the odd, (3)

# وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِيرٍ

۴

خداست). (۳) و قسم به شب و روز هنگامی که برود. (۴)

and night as it journeys on, (4)



هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حِجْرٍ ۝٥

آیا در این امور که (قسم به آنها یاد شد) نزد اهل خرد لیاقت سوگند نیست؟ (۵)  
 does that not contain an oath for someone who is mindful? (5)

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۝٦

آیا ندیدی که خدای تو با عاد (قوم هود) چه کرد؟ (۶)

Have you not seen how your Lord dealt with 'Ad, (6)



# إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ۷

و نیز به اهل شهر اِرم (یا قوم ارم) که صاحب قدرت و عظمت بودند چگونه کیفر داد؟ (۷)  
[the people of] Iram, possessing columns (7)

# الَّتِي لَمْ يَخْلُقْ مِثْلَهَا فِي الْبِلَادِ ۸

در صورتی که مانند آن شهری (در استحکام و بزرگی و تنعم) در بلاد عالم ساخته نشده بود. (۸)  
whose like had never been created in the land? (8)

# وَتَمُودَ الَّذِي

و نیز به قوم تمود که در دل آن وادی سنگ را شکافته

And Thamud

جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ۹

و کاخها بر خود از سنگ می ساختند چه کیفر سخت داد؟ (۹)

who carved rock out of the valley; (9)



# وَفِرْعَوْنَ

و نیز فرعون (و فرعونیان) را که صاحب قدرت  
and Pharaoh

# ذِي الْأَوْتَادِ



و سپاه بسیار بود (چگونه به دریای هلاک غرق نمود)؟ (۱۰)  
wielding kingpins (10)



الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ۱۱

آنان که در روی زمین ظلم و طغیان کردند. (۱۱)  
**who were (all) so arrogant in the land (11)**

فَاكْثُرُوا فِيهَا الْفُسَادَ ۱۲

و بسیار فساد و فتنه انگیختند. (۱۲)  
**and increased corruption there? (12)**





۱۳

فَصَبَّ عَلَيْهِمُ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ

تا آنکه خدای تو بر آنها تازیانه عذاب پی در پی فرستاد. (۱۳)

Your Lord unleashed the scourge of torment on them. (13)

۱۴

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ

خدای تو البته در کمینگاه (ستمکاران) است. (۱۴)

Your Lord is ever on the lookout! (14)



فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ وَ

اما انسان (کم ظرف ضعیف بی صبر) چون خدا او را برای آزمایش و امتحان  
**Yet everyman says, whenever his Lord tests him**

فَاكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ وَ

کرامت و نعمتی بخشد در آن حال  
**by honoring and favoring him:**



# فَيَقُولُ رَبِّيَ أَكْرَمَنِ

۱۵

(مغرور ناز و نعمت شود و) گوید: خدا مرا عزیز و گرامی داشت. (۱۵)

"My Lord has honored me!"; (15)

# وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ

و چون او را باز برای آزمودن

while whenever He tests him



# فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ وَ

تنگ روزی کند (دل‌تنگ و غمین شود  
by rationing His sustenance for him,

# فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ

(و گوید: خدا مرا خوار گردانید. (۱۶)  
he says: "My Lord has disgraced me." (16)



كَلَّا زَبَلٌ لَّا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ۱۷

چنین نیست بلکه (به گناه بخل و طمع خوار شوید چون) هرگز یتیم نوازی نکنید. (۱۷)

**Rather you are not generous with the orphan (17)**

وَلَا تَخَاضُونَ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۱۸

و فقیر را بر سفرهٔ طعام خود به میل و رغبت نشانید. (۱۸)

**nor do you promote feeding the needy, (18)**





وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا

و مال ارث را به تمامی می خورید (و مراعات حق وارثان ضعیف مانند زنان و دختران و صغیران را  
and greedily use up anything you inherit. (19)



وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا

نمی کنید). (۱۹) و سخت فریفته و مایل به مال دنیا می باشید (و به ثواب آخرت هیچ نمی پردازید). (۲۰)  
You love money till it's brimming over! (20)



کَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ۲۱

چنین نیستت (که دنیا طلبان پندارند روز قیامتی نیست) روزی که (از زلزله پی در پی) زمین به کلی

Indeed when the earth has been completely flattened out (21)

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۲۲

خرد و متلاشی شود. (۲۱) و (آن هنگام امر) خدا و فرشتگان صف در صف به عرصه محشر آیند. (۲۲)

and your Lord comes with the angels, row upon row, (22)



وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ج يَوْمَئِذٍ

و آن روز جهنم را (پدید) بیاورند، همان روز

and brings up Hell on that day; on that day everyman

يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنِي لَهُ الذِّكْرِي ۲۳

آدمی متذکر کار خود گردد، و آن تذکر چه سود به حال او بخشد؟ (۲۳)

will remember, as if remembrance even matters to him! (23)





# يَقُولُ يَا لَيْتَنِي

(با حسرت و ندامت) گوید:

He will say: "It's too bad for me!"

# قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي



ای کاش برای زندگانی ابدی امروزم کار خیری انجام می‌دادم. (۲۴)

What did I send on ahead during my lifetime?" (24)



# فَيَوْمَئِذٍ

و آن روز

On that day,

لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۲۵

به مانند عذاب خدا هیچ کس عذاب نکند. (۲۵)

no one will torment [anyone] with torment like His, (25)



وَلَا يُؤْتِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۚ

۲۶

و به مانند به بند هلاک کشیدن او هیچ کس به بند نکشد. (۲۶)  
and no one will hold to any agreement as he will hold to His! (26)

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ

۲۷

(آن هنگام به اهل ایمان خطاب لطف رسد که) ای نفس (قدسی) مطمئن و دل آرام. (۲۷)

○ Tranquil soul, (27)



# أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكَ

به حضور پروردگارت باز آی  
return to your Lord

# رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً

۲۸

که تو خشنود به (نعمتهای ابدی) او و او راضی از توست. (۲۸)  
well pleased and pleasing [Him]! (28)



# فَادْخُلِي فِي عِبَادِي

۲۹

باز آی و در صف بندگان خاص من در آی. (۲۹)

Enter among My servants, (29)

# وَادْخُلِي جَنَّتِي

۳۰

و در بهشت من داخل شو. (۳۰)

and enter My garden. (30)



سوره ۹۰ - ۲۰ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ الْبَلَدِ ﴾

Surah 90: (Al-Balad)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿١﴾

نه، سوگند به این بلد (مکه معظمه و مسجد کعبه محترم). (۱)  
I swear by [this] countryside, (1)

وَ أَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾

و حال آنکه تو (ای رسول گرامی) در این بلد منزل داری. (۲)  
you are a native settled on this land (2)



# وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ

۳

و قسم به پدر (بزرگوار انسان، آدم صفی) و فرزندان (خداپرست) او. (۳)  
**as well as any parent and whatever he may father. (3)**

# لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ

۴

که ما انسان را به حقیقت در رنج و مشقت آفریدیم (و به بلا و محنتش آزمودیم). (۴)  
**We have created man under stress. (4)**







أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ

آیا انسان پندارد که هیچ کس بر او توانایی ندارد؟ (۵)

Does he reckon that no one can do anything against him? (5)



يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا

می‌گوید: من مال بسیاری تلف کردم. (۶)

He says: "I have used up piles of money!" (6)





أَيَّحْسِبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ وَاحِدٌ

آیا پندارد احدی او را ندیده (و افکار و اعمال بدش را ندانسته و ریا و نفاقش

**Does he consider that no one sees him? (7)**

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ

را نمی‌داند؟ (۷) آیا ما به او دو چشم عطا نکردیم؟ (۸)

**Have We not granted him both eyes, (8)**



# وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۙ

۹

و زبان و دو لب به او ندادیم؟ (۹)  
a tongue and two lips, (9)

# وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ۙ

۱۰

و راه خیر و شر را به او نمودیم؟ (۱۰)  
and guided him along both highroads? (10)



# فَلَا اقْتَحَمَ الْعُقَبَةَ ۱۱

باز هم به عقبه (تکلیف) تن در نداد. (۱۱)

Yet he does not tackle the Obstacle! (11)

# وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعُقَبَةُ ۱۲

و چگونه توان دانست که آن عقبه (تکلیف و ایمان) چیست؟ (۱۲)

What will make you realize what the Obstacle is? (12)



# فَلَا رَقَبَةَ ۱۳

آن، بنده (در راه خدا) آزاد کردن است. (۱۳)  
 [It means] **redeeming the captive, (13)**

# أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ۱۴

و طعام دادن در روز قحطی و گرسنگی است. (۱۴)  
**or feeding (14)**



# يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ۱۵

به یتیم خویشاوندان خود. (۱۵)

some orphaned relative on a day of famine (15)

# أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ۱۶

یا به فقیر مضطرّ خاک نشین. (۱۶)

or some needy person in distress. (16)



ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَاصَوْا

و آن گاه هم از آنان باشد که ایمان آورده و یکدیگر را

Then he will act like someone who believes, recommends

بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۱۷

به اهمیت صبر و مهربانی با خلق سفارش می کنند. (۱۷)

patience and encourages mercifulness. (17)



# أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۱۸

که آنها اهل یمین و سعادتند (و نامه عمل به دست راست گیرند). (۱۸)

**Those will be the companions on the right-hand side, (18)**

# وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا

و آنان که به آیات ما (قرآن و دیگر کتب آسمانی) کافر شدند

**while the ones who disbelieve in Our signs**





# هُم أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۱۹

آنها اهل شومی و شقاوتند (نامه عمل به دست چپ دارند). (۱۹)  
**will be companions on the sinister side: (19)**

# عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ۲۰

بر آن کافران آتشی سر پوشیده (که از آن راه گریزی نیست) احاطه خواهد کرد. (۲۰)  
**above them a fire will hem them in. (20)**



سوره ۹۱ - ۱۵ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الشَّمْسِ﴾

Surah 91: (Ash-Shams)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ۱

قسم به آفتاب و تابش آن (هنگام رفعتش). (۱)

**By the Sun and its radiance, (1)**

# وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ۲

و قسم به ماه آن‌گاه که در پی آفتاب تابان در آید. (۲)

**and the moon as it trails after it, (2)**



وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّتْهَا ۳

و قسم به روز هنگامی که جهان را روشن سازد. (۳)  
and daylight which shines resplendent from it, (3)

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ۴

و به شب وقتی که عالم را در پردهٔ سیاهی کشد. (۴)  
and night when it covers things up, (4)



وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ٥

و قسم به آسمان بلند و آن که این کاخ رفیع را بنا کرد. (۵)  
and the sky and whatever built it, (5)

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ٦

و به زمین و آن که آن را بگسترده. (۶)  
and the earth and what has stretched it out, (6)



# وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا



و قسم به نفس ناطقهٔ انسان و آن که او را نیکو به حد کمال بیافرید. (۷)  
**and any soul and whatever has fashioned it (7)**

# فَالْهَمَّهَا فَجُورَهَا وَتَقْوَاهَا



و به او شر و خیر او را الهام کرد. (۸)  
**and filled it with both its debauchery and its sense of duty! (8)**



قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ۙ

۹

(قسم به این آیات الهی) که هر کس نفس ناطقه خود را از گناه و بدکاری پاک و منزه سازد

**Anyone who purifies himself will prosper (9)**

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ۙ

۱۰

به یقین رستگار خواهد بود. (۹) و هر که او را پلید گرداند البته زیانکار خواهد گشت. (۱۰)

**while whoever neglects to do so will be disappointed. (10)**



# كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا

۱۱

طایفه ثمود از غرور و سرکشی (پیغمبر خود صالح را) تکذیب کردند. (۱۱)

**Thamud rejected it through their arrogance (11)**

# إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا

۱۲

هنگامی که شقی ترینشان (قداربن سالف) برانگیخته شد (تا ناقه صالح را پی کند). (۱۲)

**when their meanest wretch was delegated (12)**





# فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ

و رسول خدا (صالح) به آنها گفت:  
and God's messenger told them:

نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقِّيَاهَا ۱۳

این ناقه آیت خداست، از خدا بترسید و آن را سیراب گردانید. (۱۳)  
"[Here is] God's she-camel; give her her day to drink." (13)



فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا

آن قوم رسول را تکذیب و ناقه او را پی کردند،  
They rejected him and mistreated her,

فَدَمَدَمَ عَلَيْهِم رِبِّهِمْ

خدا هم آنان را به کیفر (ظلم و) گناهشان هلاک ساخت  
so their Lord snarled at them




 ۱۴

بِذَنبِهِمْ فَسَوَّاهَا

و شهرشان را با خاک یکسان نمود. (۱۴)

because of their offence and levelled things off. (14)


 ۱۵

وَلَا يَخَافُ عِقْبَهَا<sup>ع</sup>

و هیچ باک از هلاک آنها نمی داشت (یا آنها هیچ از عاقبت بدگناه خود نمی ترسیدند). (۱۵)

He does not fear its outcome! (15)



## ﴿ سُورَةُ اللَّيْلِ ﴾

سوره ۹۲ - ۲۱ آیه - مکی

Surah 92: (Al-Layl)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ۙ



قسم به شب تار هنگامی که (جهان را در پردهٔ سیاه) بپوشاند. (۱)

**By night as it broods, (1)**

# وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ۙ



و قسم به روز هنگامی که روشن و فروزان گردد. (۲)

**and daylight when things seem radiant, (2)**



وَمَا خَلَقَ الذُّكْرَ وَالْأُنثَىٰ

۳

و قسم به مخلوقات عالم که خدا همه را جفت نر و ماده بیافرید. (۳)  
**and whatever has created the male and the female, (3)**

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ

۴

(قسم به این آیات الهی) که سعی و کوشش شما مردم بسیار مختلف است. (۴)  
**your effort has been too diffuse. (4)**





# فَمَا مِنْ آعْطَىٰ وَآتَقَىٰ

اما هر کس عطا و احسان کرد و خداترس و پرهیزکار شد. (۵) و به نیکویی

**For anyone who gives [generously], performs his duty (5)**



# وَ صَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ

(یعنی به نعیم آخرت با هر خیر و سعادت که در قرآن بیان شده) تصدیق کرد. (۶)

**and acts charitably in the finest manner (6)**



# فَسَنِيَسِّرُهُ وَلِيَسِّرِيَ




ما هم البتہ کار او را (در دو عالم) سهل و آسان می گردانیم. (۷)

**We shall facilitate an easy way for him; (7)**

# وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ



اما هر کس بخل ورزید و خود را (از لطف خدا) بی نیاز دانست. (۸)

**while anyone who acts miserably, and feels he is self-sufficient (8)** 



# وَكَذَّبَ بِالْحَسَنِي ۹

و نیکویی را تکذیب کرد. (۹)  
and rejects the finest [things in life] (9)

# فَسَنِيَسِرُهُ ۱۰

پس به زودی کار او را (در دو عالم) دشوار می‌کنیم. (۱۰)  
We shall make it easy for him [to go] the hard way. (10)





وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى

و گاه عذاب و هلاکت، داراییش وی را هیچ نجات نتواند داد. (۱۱)  
**His money will not help him out as he stumbles along. (11)**



إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ

و البته بر ماست که (خلق را) هدایت کنیم. (۱۲)  
**Guidance is Our concern: (12)**




 ۱۳

وَإِنَّا لَنَّا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَى

و ملک دنیا و آخرت از ماست (به هر که بخواهیم و صلاح دانیم می‌بخشیم). (۱۳)  
 to Us belongs the Hereafter and the very First [of life]; (13)


 ۱۴

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى

من شما را از آتش شعله‌ور دوزخ ترسانیدم و آگاه ساختم. (۱۴)  
 So I have warned you (all) about a raging fire. (14)



# لَا يَصْلِيهَا إِلَّا الْأَشْقَى

۱۵

که هیچ کس در آن آتش در نیفتد مگر شقی ترین خلق. (۱۵)  
**Only the most wretched will roast in it, (15)**

# الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى

۱۶

همان کس که (آیات و رسل حق را) تکذیب کرد و روی از آن بگردانید. (۱۶)  
**the one who rejects [the Message] and turns away; (16)**

# وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى

۱۷

و اهل تقوا را از آن آتش دور سازند. (۱۷)

while the most heedful will keep away from it, (17)

# الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ وَيَتَزَكَّى

۱۸

آن کس که مال خود را (به فقیران اسلام) به وجه زکات بدهد. (۱۸)

the one who gives his money away and (thereby) purifies himself. (18)

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ

و حال آنکه هیچ کس

No one is

مِنْ نِعْمَةٍ تَنْجِزِي ۱۹

بر وی حق نعمت ندارد تا به پاداش آن بدهد. (۱۹)

awarded any favor by Him (19)





إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى

(او احسان نکند) جز در طلب رضای خدای خود که برتر و بالاترین موجودات است. (۲۰)  
 except through seeking the countenance of his Lord, the All-Highest. (20)



وَلَسَوْفَ يَرْضَى

و البته (در بهشت آخرت به آن نعمتهای ابدی) خشنود خواهد گردید. (۲۱)  
 [Such a man] shall meet approval. (21)



سوره ۹۳ - ۱۱ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الضُّحَىٰ﴾

Surah 93: (Ad-Dhuha)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





# وَالضُّحَىٰ ۱

قسم به روز روشن (یا هنگام ظهر آن). (۱)  
**By the morning bright, (1)**

# وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ۲

و قسم به شب به هنگام آرامش آن. (۲)  
**and at night when all is still (2)**



مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾

که خدای تو هیچ گاه تو را ترک نگفته و بر تو خشم ننموده است (چهل روز بر رسول وحی نیامد،  
your Lord has not forsaken you nor is He annoyed. (3)

وَلِلْآخِرَةِ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٤﴾

دشمنان به طعنه گفتند: خدا از محمد قهر کرده. این آیه رد بر آنهاست. (۳) والبتّه عالم آخرت برای تو  
The Hereafter will be even better for you than the first [life] was. (4)



وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

بسی بهتر از نشئه دنیا است. (۴) و پروردگارت تو به زودی به تو چندان عطا کند که تو راضی شوی.

Your Lord will soon give you something which will leave you satisfied. (5)

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ

(۵) آیا خدا تو را یتیمی نیافت که در پناه خود جای داد؟ (۶)

Did He not find you an orphan and sheltered [you]? (6)



وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ

۷

و تورا (در بیابان مکه) ره گم کرده و حیران یافت (در طفولیت که در راه مکه گم شدی) ره نمایی

He found you lost and guided [you]. (7)

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ

۸

کرد. (۷) و باز تورا فقیر (الی الله) یافت (به دولت نبوت) توانگر کرد (و نعمت رسالت عطا نمود). (۸)

He found you destitute and made you rich! (8)



فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ۙ

۹

پس تو هم یتیم را هرگز میازار. (۹)

Thus the orphan must not be exploited; (9)

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ۙ

۱۰

و فقیر و گدای سائل را به زجر مران. (۱۰)

and the beggar should not be brushed aside (10)



# وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ

و اما نعمت پروردگارت را (که مقام نبوت و تقرب کامل به خدا یافتی،

**Still tell about your Lord's**

فَحَدِّثْ ع  
 ۱۱

(بر امت) باز گو. (۱۱)

**favor. (11)**



سوره ۹۴ - ۸ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الشَّرْحِ﴾


Surah 94: (Ash-Sharh)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۱ **أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ** 

(ای رسول گرامی) آیا ما تو را (به نعمت حکمت و رسالت) شرح صدر (و بلندی همّت) عطا

**Did We not relieve your breast for you, (1)**

۲ **وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ**

نکردیم؟ (۱) و بار سنگین (گناه) را (به اعطای مقام عصمت) از تو برداشتیم. (۲)

**and remove your burden from you (2)**





# الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ

۳

در صورتی که آن بار سنگین ممکن بود پشت تو را گران دارد. (۳)  
**that pressed down upon your back? (3)**

# وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ

۴

و نام نکوی تو را (به رغم دشمنان، در عالم) بلند کردیم. (۴)  
**We have even raised up renown of you! (4)**



فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٥

پس (بدان که به لطف خدا) با هر سختی البته آسانی هست. (۵)  
 Yet hardship will bring ease. (5)

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦

و با هر سختی البته آسانی هست. (۶)  
 Indeed, hardship must bring ease! (6)



# فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ٧

پس چون از نماز و طاعت پرداختی برای دعا همت مصروف دار. (۷)  
So whenever you have finished, still toil on! (7)

# وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ٨

و به سوی خدای خود همیشه متوجه و مشتاق باش. (۸)  
Towards your Lord direct your longing! (8)



سوره ۹۵ - ۸ آیه - مکی ﴿سُورَةُ التِّينِ﴾

Surah 95: (At-Tin)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# وَالْتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ۱

قسم به تین و زیتون (دو میوه معروف انجیر و زیت یا دو معبد بزرگ کعبه و

**By the Figtree and the Olive, (1)**

# وَطُورِ سَيْنَا ۲

بیت المقدس). (۱) و قسم به طور سینا. (۲)

**Mount Sinai (2)**



وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾ لَقَدْ

و قسم به این شهر امن و امان (مکه معظمه). (۳) که ما  
and this safe countryside, (3)

خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

انسان را در نیکوترین صورت (در مراتب وجود) بیافریدیم. (۴)  
We have created man with the finest stature; (4)



ثُمَّ رَدَدْنَا هُوَ اسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

سپس (به کیفر کفر و گناهش) به اسفل سافلین (جهنم و پست‌ترین رتبهٔ امکان)  
then reduced him to the dregs on the bottom, (5)

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا

برگردانیدیم. (۵) مگر آنان که ایمان آورده  
except for those who believe



# وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و نیکوکار شدند

and perform honorable deeds



# فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

که به آنها پاداش دائمی (بهشت ابد) عطا کنیم. (۶)

—their earnings shall never be withheld from them. (6)





# فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ ﴿٧﴾

پس (ای انسان مشرک ناسپاس) چه تو را بر آن داشت که دین حق و روز جزا را  
**What would make you reject religion later on? (7)**

# أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾

تکذیب کنی؟ (۷) آیا خدا مقتدرترین و عادلترین حکمفرمایان عالم نیست؟ (۸)  
**Is God not the Wisest of those who judge? (8)**

سوره ۹۶ - ۱۹ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْعَلَقِ﴾

Surah 96: (Al-Alaq)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۱ اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

(ای رسول گرامی برخیز و قرآن را) به نام پروردگارت که خدای آفریننده عالم است (بر خلق)

Read in the name of your Lord Who creates, (1)

۲ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

قرائت کن. (۱) آن خدایی که آدمی را از خون بسته (که تحول نطفه است) بیافرید. (۲)

creates man from a clot! (2)



اَقْرَأْ وَرَبُّكَ الْاَكْرَمُ ۳

بخوان و (بدان که) پروردگار تو کریم‌ترین کریمان عالم است. (۳)  
 Read, for your Lord is most Generous; (3)

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۴

آن خدایی که بشر را علم نوشتن به قلم آموخت. (۴)  
 [it is He] Who teaches by means of the pen, (4)



عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ٥

به آدمی آنچه را که نمی دانست تعلیم داد. (۵)  
teaches man what he does not know. (5)

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظِرٌ ٦

راستی که انسان سرکش و مغرور می شود. (۶)  
However man acts so arrogant, (6)



# أَنْ رَعَاهُ اسْتَعْنَىٰ



چون که خود را در غنا و دارایی ببیند. (۷)  
for he considers he is self-sufficient. (7)

# إِنِّي إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ



محققاً (پس از مرگ) بازگشت به سوی پروردگار تو خواهد بود. (۸)  
Yet to your Lord will be the Return! (8)



# أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى



دیدى آن کس را که منع (و تمسخر) می کرد؟ (۹) آن بنده خدای را که به  
**Have you seen someone who stops (9)**

# عَبْدًا إِذَا صَلَّى



نماز مشغول شد؟ (مراد ابوجهل است که بر نماز، پیغمبر و اصحابش را به مسخرگی می آزرده). (۱۰)  
**a worshipper as he prays? (10)**



# أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ (۱۱)

آیا چه می بینی اگر آن بنده (یا رسول) به راه راست باشد. (۱۱)  
**Have you considered whether he is [looking] for guidance (11)**

# أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ (۱۲)

و خلق را به تقوا و پرهیزکاری امر کند (حال آنکه او را از نماز باز می دارد چگونه خواهد بود)؟ (۱۲)  
**or ordering heedfulness? (12)**





أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۗ

۱۳

آیا شما مردم بر این کس که حق را تکذیب می کند و (از رسول او) رو می گرداند چه رأی می دهید؟

Have you seen whether he has rejected [the message] and turned

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرِي ۚ

۱۴

(۱۳) آیا او ندانست که خدا (اعمال زشتش را) می بیند (و از او روزی انتقام می کشد)؟ (۱۴)

away? (13) Does he not know that God sees [everything]? (14)



# كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنْتَهِ

هرگز (این را نداند)، اگر او (از کفر و ظلم و تکذیبش) دست نکشد

**Of course not! Yet if he does not stop,**

# لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ

البته ما موی پیشانی‌اش (به قهر و انتقام) بگیریم. (۱۵)

**We shall catch him by his forelock! (15)**



# نَاصِيَةٌ

آن پیشانی دروغزن خطا پیشه را

Such a lying,

# كَاذِبَةٌ خَاطِئَةٌ

۱۶

(به خاک هلاک کشیم). (۱۶)

sinful forelock! (16)



# فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ۗ وَ

۱۷

آن گاه او هر که از قبیله و عشیره خود را خواهد بخواند (که از هلاکش برهانند و هیچ کس نتواند).

**Let him appeal to his henchmen: (17)**

# سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ۗ

۱۸

(۱۷) ما هم زبانیه دوزخ را (که فرشتگان عذاب و مأموران آتش جهنم اند، برگرفتن او) می خوانیم. (۱۸)

**We shall appeal to the avenging [angels]. (18)**



# كَلَّا لَا تُطِيعُهُ

(ای رسول گرامی) چنین نیست (که ابوجهل پنداشته) تو هیچ از او اطاعت مکن  
Of course, do not obey him;

سجده واجب

وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ۚ

۱۹

و به نماز و سجده خدا پرداز و به حق نزدیک شو. (۱۹)  
bow down on your knees, and come closer! (19)



# ذکر سجده واجب

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ حَقًّا حَقًّا ❁ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ إِيْمَانًا  
 وَتَصَدِيقًا ❁ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عُبُودِيَّةً وَرِقًّا ❁ سَجَدْتُ  
 لَكَ يَا رَبِّ تَعَبُّدًا وَرِقًّا ❁ لَا مُسْتَكْبِرًا وَلَا مُسْتَنْكِفًا  
 ❁ بَلْ أَنَا عَبْدٌ ذَلِيلٌ ضَعِيفٌ خَائِفٌ مُسْتَجِيرٌ ❁



سوره ۹۷ - ۵ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْقَدْرِ﴾

Surah 97: (Al-Qadr)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۱

ما این قرآن عظیم الشان را در شب قدر نازل کردیم. (۱)  
 We have sent it down on the Night of Power! (1)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۲

و چه تو را به عظمت این شب قدر آگاه تواند کرد؟ (۲)  
 What will make you realize what the Night of Power is like? (2)





# لَيْلَةُ الْقَدْرِ

شب قدر

The Night of Power is

خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ۳

از هزار ماه بهتر و بالاتر است. (۳)

better than a thousand months. (3)



# تَنْزِلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا

در این شب فرشتگان و روح (یعنی جبرئیل) به اذن خدا از هر فرمان و  
**Angels and the Spirit descend on it on every errand**

# بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ۚ

دستور الهی نازل می شوند (و سرنوشت و مقدرات خلق را نازل می گردانند). (۴)  
**with their Lord's permission; (4)**



# سَلَامٌ

این شب (رحمت و) سلامت  
[it means] **peace**

هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ٥

و تهنیت است تا صبحگاه. (۵)  
**till the approach of daybreak. (5)**



# ﴿ سُورَةُ الْبَيِّنَةِ ﴾

سوره ۹۸ - ۸ آیه - مدنی

Surah 98: (Al-Bayyinahh)

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ

کافران اهل کتاب و مشرکان

Those People of the Book who have disbelieved,

أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ

(از کفر و عصیان) منفک نبودند (و به راه صواب هدایت نمی یافتند)

and the associators [of others with God] did not give up



# حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝

تا آنکه برهان و حجت حق بر آنها بیاید. (۱)  
 until evidence came to them, (1)

# رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ

رسولی از جانب خدا (چون محمد صلی الله علیه و آله و سلم)  
 [through] a messenger from God



# يَتْلُوا صُحُفًا مُطَهَّرَةً ۲

که کتب آسمانی پاک و منزّه (از خطا و تحریف) را بر آنها تلاوت کند. (۲)  
**reciting purified pages (2)**

# فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ۳

که در آن کتب نامه‌های حقیقت و راستی (و نگهبان سنت عدل الهی) مسطور است. (۳)  
**which comprise changeless books. (3)**



وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

و اهل كتاب (در حق اين رسول گرامی) راه تفرقه و خلاف نپيمودند مگر پس از آنکه آنها را

Nor did those who were given the Book disagree

إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ

حجت کامل (در کتب آسمانی بر حقانیت رسول) آمد (و دانسته بر انکار او لجاج و عناد ورزیدند). (۴)

(about it) until after evidence had come to them. (4)





وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ

در صورتی که (در کتب آسمانی) امر نشده بودند مگر بر اینکه خدا را به  
 Yet they have merely been ordered to worship God sincerely

مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ

اخلاص کامل در دین (اسلام) پرستش کنند و از غیر دین حق روی بگردانند  
 –[reserving] religion for Him [Alone], as righteous seekers [after Truth]–

وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ

و نماز به پا دارند و زکات (به فقیران) بدهند.  
and to keep up prayer and pay the welfare tax.

وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ

این است دین درست. (۵)  
That is the religion for an established [community]. (5)



# إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

محققا آنان که از اهل کتاب کافر شدند (و عیسی و عزیر

**Those People of the Book**

# مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ

و رهبانان و احبار را به مقام ربوبیت خواندند) آنها با مشرکان

**who disbelieve as well as the associators**



فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا

همه در آتش دوزخند و در آن همیشه معذبند،

will remain in Hell fire;

أُولَئِكَ هُمُ شَرُّ الْبَرِيَّةِ

آنها به حقیقت بدترین خلقند. (۶)

those are the worst creatures. (6)



إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

آنان که ایمان آوردند و نیکوکار شدند

Those who believe and perform honorable deeds

أُولَئِكَ هُم خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

آنها به حقیقت بهترین اهل عالمند. (۷)

are the best creatures; (7)



جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

پاداش آنها نزد خدایشان  
their reward from their Lord

جَنَّاتٍ عَدْنٍ

باغهای بهشت عدن است  
will be gardens of Eden



تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

که نهرها زیر درختانش جاری است  
through which rivers flow,

ز خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

و در آن بهشت ابد جاودان متنعمند،  
to live in for ever.



رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ

خدا از آنها خشنود و آنها هم از خدا خشنودند.

God is pleased with them while they feel pleased with Him.

ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ



این بهشت مخصوص کسی است که از خدا ترسد (و به طاعت او پردازد). (۸)

That is [reserved] for anyone who dreads his Lord. (8)





سوره ۹۹ - ۸ آیه - مدنی ﴿سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ﴾

Surah 99: (Az-Zalzalah)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ

هنگامی که زمین به سخت‌ترین زلزله خود

When earth is shaken

زِلْزَالَهَا ۱

به لرزه در آید. (۱)

in her [final] quaking, (1)





# وَ أَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا

و بارهای سنگین اسرار درون خویش (که گنجها و معادن و اموات و غیره است) همه را از دل خاک  
and earth throws forth her burdens, (2)



# وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا

بیرون افکند. (۲) و (آن روز) آدمی (از فرط حیرت و اضطراب) گوید: زمین را چه پیش آمده؟ (۳)  
and everyman says: "What is [happening] to her?" (3)





يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا

آن هنگام زمین مردم را به حوادث خویش آگاه می سازد. (۴) که خدا  
on that day she will report her news (4)



بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا

به او چنین الهام کند (تا به سخن آید و خلق را به اخبارش آگه نماید). (۵)  
which your Lord has inspired her with. (5)



# يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا

در آن روز قیامت مردم از قبرها پراکنده بیرون آیند تا (پاداش نیک و بد)

**On that day men will appear in droves**

# لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ



اعمال آنها را (در حساب و میزان حق) به آنان بنمایند. (۶)

**to be shown their actions; (6)**





فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

پس هر کس به قدر ذره‌ای کار نیک کرده باشد (پاداش) آن را خواهد دید. (۷)  
and whoever has done an atom's weight of good will see it; (7)



وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ

و هر کس به قدر ذره‌ای کار زشتی مرتکب شده آن هم به کیفرش خواهد رسید. (۸)  
while whoever has done an atom's weight of evil will see it. (8)

سوره ۱۰۰ - ۱۱ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ الْعَادِيَاتِ ﴾

Surah 100: (Al-'Adiyat)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ۱

قسم به اسبانی که (سواران اسلام در جهاد با کفار تاختند تا جایی که) نفسشان

**By the snorting chargers (1)**

# فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا ۲

به شماره افتاد. (۱) و در تاختن از سم خود بر سنگ آتش افروختند. (۲)

**striking sparks [with their hooves] (2)**





# فَالْمَغِيرَاتِ صَبْحًا

۳

و (بر دشمن شبیخون زدند تا) صبحگاه (آنها را) به غارت گرفتند. (۳)  
**and racing [home] by morning, (3)**

# فَاَثَرْنَ بِهٖ نَقْعًا

۴

و گرد و غبار از دیار کفار بر انگیختند. (۴)  
**so they leave a trail of dust (4)**



فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ۵

و سپاه دشمن را همه در میان گرفتند. (۵) (قسم به اسبان این مجاهدان  
as they dash into the middle of the troops with it; (5)

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ۶

دین خدا) که انسان نسبت به پروردگارش کافر نعمت و ناسپاس است. (۶)  
everyman is grudging towards his Lord! (6)





وَإِنَّهُ **و** عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ

و (خدا و یا) خود او بر این ناسپاسی محققاً گواه است. (۷)  
**He himself [acts] as a witness to that; (7)**



وَإِنَّهُ **و** لِحُبِّ الْمَالِ لَشَدِيدٌ

و هم او بر حب مال دنیا سخت فریفته و بخیل است. (۸)  
**and is quite passionate in his love of wealth. (8)**



أَفَلَا يَعْلَمُ ❁

آیا آدمی نمی داند که روزی

Does he not realize

إِذَا بُعِثَ مَا فِي الْقُبُورِ ٩

آنچه (از مردگان) در دل قبرهاست همه بیرون ریخته می شود؟ (۹)

that when whatever [lies] in graves is tumbled out, (9)



# وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ۱۰

و آنچه در دلها پنهان است همه را پدیدار سازند؟ (۱۰)  
 and whatever is on [people's] minds is checked up on, (10)

# إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ خَبِيرٌ ۱۱

محققاً آن روز پروردگارشان بر (نیک و بد کردار) آنها کاملاً آگاه است. (۱۱)  
 their Lord will have full knowledge about them on that day? (11)

﴿ سُورَةُ الْقَارِعَةِ ﴾

سوره ۱۰۱ - ۱۱ آیه - مکی

Surah 101: (Al-Qaari'ah)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# الْقَارِعَةُ ۱

قارعه. (۱) قارعه چیست؟ (همان روز وحشت

**The stunning [blow]! (1)**

# مَا الْقَارِعَةُ ۲

و اضطراب مرگ و قیامت است که دل‌های خلائق را از ترس در هم کوبد). (۲)

**What is a disaster? (2)**



وَمَا أَدْرَاكَ

و چگونه حالت آن روز هولناک را  
 What will make you realize something

مَا الْقَارِعَةُ  
 ۳

تصور توانی کرد؟ (۳)  
 is going to stun [you]? (3)





# يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ

در آن روز سخت، مردم

Some day mankind

# كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ٤

مانند ملخ هر سو پراکنده شوند. (۴)

will act like scattered moths (4)



وَتَكُونُ الْجِبَالُ

و کوه‌ها همچون  
and the mountains

كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ

پشم زده شده متلاشی گردد. (۵)  
seem like tufts of yarn! (5)





فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ

پس عمل هر کس را در میزان حق، وزنی باشد، (۶)  
So anyone whose scales are weighted down (6)



فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ

او در بهشت به آسایش و زندگانی خوش خواهد بود. (۷)  
[will land] in pleasant living; (7)





وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ

و عمل هر کس بی قدر و سبک وزن باشد، (۸)  
**while whoever's scales are light (8)**

فَأَمَّهُ و هَاوِيَةً

جایگاهش در قعر هاویه (جهنم) است. (۹)  
**will have a Pit to mother him. (9)**



# وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ۱۰

و چگونه سختی هاویه را تصور توانی کرد؟ (۱۰)  
 What will make you realize what this will be like? (10)

# نَارُ حَامِيَةٍ ۱۱

هاویه همان آتش سخت سوزنده و گدازنده است. (۱۱)  
 Scorching fire! (11)



﴿ سُورَةُ التَّكْوِيْنِ ﴾

سوره ۱۰۲ - ۸ آیه - مکی

Surah 102: (At-Takathur)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# أَلْهَكُمُ التَّكَاثُرُ ۱

شما مردم را افتخار به بسیاری اموال و فرزند و عشیره، سخت (از یاد خدا و مرگ) غافل

Competition has distracted you (1)

# حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ۲

داشته است. (۱) تا آنجا که به ملاقات (اهل) قبور رفتید (و باز هم مفاخرت کردید). (۲)

until you visit graveyards. (2)



# كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۳

نه چنین است، به زودی خواهید دانست (که پس از مرگ به برزخ چه سختیها درپیش دارید).

**Nevertheless you soon will know; (3)**

# ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۴

(۳) باز هم چنین نیست، حقا خواهید دانست (که به قیامت با چه عذابها مواجهید). (۴)

**once more, you soon shall know! (4)**





# كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ۝٥

نه چنین است، حقا اگر به طور یقین می دانستید (چه در پیش دارید هرگز به بازی دنیا از

Of course, if you realized with absolute certainty (5)

# لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ۝٦

عالم آخرت غافل نمی شدید). (۵) البته (پس از مرگ) دوزخ را مشاهده خواهید کرد. (۶)

how you will (all) see Hades, (6)



ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾

و سپس به چشم یقین آن دوزخ را می بینید. (۷)  
 then you would see it with the [very] eye of certainty; (7)

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

آن گاه در آن روز از نعمتها شما را باز می پرسند. (۸)  
 next you will be questioned concerning bliss on that day. (8)



سوره ۱۰۳ - ۳ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْعَصْرِ﴾

Surah 103: (Al-'Asr)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# وَالْعَصْرِ ۱

قسم به عصر (نورانی رسول صلی الله علیه و آله و سلم یا دوران ظهور

By eventide, (1)

# إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ۲

ولی عصر علیه السلام). (۱) که انسان هم در خسارت و زیان است. (۲)

everyman [is indeed] at a loss (2)



إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا

مگر آنان که ایمان آورده  
except for those who believe,

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و نیکوکار شدند  
perform honorable deeds,



وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ

و به درستی و راستی  
encourage Truth,

وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

و پایداری (در دین) یکدیگر را سفارش کردند. (۳)  
and recommend patience. (3)



سوره ۱۰۴ - ۹ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْهُمَزَةِ﴾

Surah 104: (Al-Humazah)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ (۱)

وای بر هر عیبجوی هرزه زبان. (۱)

How awful [will it be] for every backbiting slanderer (1)

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ (۲)

همان کسی که مالی جمع کرده و دائم به حساب و شماره‌اش سرگرم است. (۲)

who hoards wealth and keeps on adding to it! (2)





# يَحْسِبُ أَن مَالَهُ

پندارد که مال و دارایی دنیايش،

He reckons that his money will make him

## أَخْلَدَهُ ۳

عمر ابدش خواهد بخشید. (۳)

immortal. (3)



كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ۙ

۴

چنین نیست، بلکه محققاً به آتش در هم شکننده دوزخ در افتد. (۴)

Nevertheless he will be flung into the Bonecrusher! (4)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ۙ

۵

آتشی که چگونه تصور سختی آن توانی کرد؟ (۵)

What will make you realize what the Bonecrusher is? (5)



# نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ٦

آن آتش را (خشم) خدا افروخته. (۶)

[It is] God's kindled fire which leaps up (6)

# الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ٧

شراره آن بر دلها (ی ناپاک پر از حرص دنیای کافران) شعله ور است. (۷)

to clutch at one's vitals. (7)



# إِنهٗا عَلَيْهِم مَّوْصَدَةٌ



آتشی که بر آنها از هر سو سخت احاطه کرده و راه گریزی ندارند. (۸)

It will be vaulted over them (8)

# فِي عَمَدٍ مَّمْدُودَةٍ



و مانند ستونهای بلند زبانه کشیده است. (۹)

in outstretched columns. (9)



سوره ۱۰۵ - ۵ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْفِيلِ﴾

Surah 105: (Al-Fil)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ

آیا ندیدی که خدای تو با اصحاب فیل

**Have you not considered how your Lord dealt**

# بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ۱

(سپاه فیل سوار ابرهه) چه کرد؟ (۱)

**with the owners of the Elephant ? (1)**



۲

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضَلُّلٍ

آیا کید و تدبیر آنها را (که برای خرابی کعبه اندیشیدند) تباه نکرد؟ (۲)

Did He not cause their plan to miscarry, (2)

۳

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

و بر هلاک آنها مرغانی گروه گروه فرستاد. (۳)

and sent birds in flocks against them (3)





۴

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيلٍ

تا آن سپاه را به سنگهای سجّیل (دوزخی) سنگباران کردند. (۴)  
 which threw stamped clay pellets at them? (4)



۵

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّا كُولٍ

و تنشان را چون علفی زیر دندان حیوان خرد گردانید. (۵)  
 It left them just like chewed-up chaff. (5)





﴿ سُورَةُ قُرَيْشٍ ﴾

سوره ۱۰۶ - ۴ آیه - مکی

Surah 106: (Quraysh)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# لَا إِلَافَ قُرَيْشٍ ۱ إِيْلَافِهِمْ

(خدا با اصحاب فیل چنین کرد) برای آنکه قریش (خداشناس شوند و) با هم انس و الفت

In dealing with the Quraysh, (1)

# رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ۲

گیرند. (۱) الفتی که در سفرهای زمستان و تابستان آنان ثابت و برقرار بماند. (۲)

for their preparations to travel in winter and in summer; (2)



# فَلْيَعْبُدُوا

پس (به شکرانهٔ این دوستی)

let them worship

# رَبِّ هَذَا الْبَيْتِ ۳

باید یگانه خدای این خانه (کعبه) را پرستند. (۳)

the Lord of this House (3)



الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ

همان خدایی که به آنها هنگام گرسنگی طعام داد

Who feeds them against famine

وَأَمَّنَّهُمْ مِنْ خَوْفٍ ٤

و از ترس و خطراتشان ایمن ساخت. (۴)

and secures them from fear. (4)



﴿ سُورَةُ الْمَاعُونِ ﴾

سوره ۱۰۷ - ۷ آیه - مکی

Surah 107: (Al-Maa'oon)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





# أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْدِّينِ

آیا دیدی آن کس را که روز جزا را انکار می‌کرد؟ (۱)  
**Have you seen someone who rejects religion? (1)**



# فَذَلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ

این همان شخص (بی‌رحم) است که یتیم را (از در خود) به قهر می‌راند. (۲)  
**That is the person who pushes the orphan aside (2)**



وَلَا يَجُزُّ

و (کسی را)

and does not promote



عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ

بر اطعام فقیر ترغیب نمی‌کند. (۳)

feeding the needy. (3)





فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ

پس وای بر آن نمازگزاران. (۴)

It will be too bad for the prayerful (4)



الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

که دل از یاد خدا غافل دارند. (۵)

who are absent-minded as they pray, (5)





# الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ



همانان که (اگر طاعتی کنند به) ریا و خودنمایی کنند. (۶) و زکات و احسان  
**who aim to be noticed (6)**

# وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ



را (از فقیران و هر خیر کوچک را حتی قرض را هم از محتاجان) منع کنند. (۷)  
**while they hold back contributions. (7)**



سوره ۱۰۸ - ۳ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ الْكَوْثَرِ ﴾

Surah 108: (Al-Kawthar)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ۝ (۱)

ما تو را کوثر (یعنی عطای بسیار چون کثرت فرزند) بخشیدیم. (۱)

We have given you plenty, (1)

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ۝ (۲)

پس تو هم برای خدایت به نماز (و طاعت) و قربانی (و مناسک حج) بپرداز. (۲)

So pray to your Lord and sacrifice (2)



# إِنَّ شَانِيكَ

که محققاً دشمن بدگوی تو (عاص بن وائل)  
**since your opponent is the one**

هُوَ الْأَبْتَرُ 

مقطوع النسل است (و نسل تو تا قیامت به کثرت و برکت و عزت باقی است). (۳)  
**who will be lopped off. (3)**



سوره ۱۰۹ - ۶ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْكَافِرُونَ﴾

Surah 109: (Al-Kaafiroon)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

بگو که ای کافران (مشرک). (۱)

SAY: "O disbelievers! (1)



لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

من آن بتان را که شما به خدایی می پرستید هرگز نمی پرستم. (۲)

I do not serve what you serve (2)





وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

و شما هم آن خدای یکتایی را که من پرستش می‌کنم پرستش نمی‌کنید. (۳)  
nor are you serving what I serve! (3)



وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ

نه من هرگز خدایان باطل شما را عبادت می‌کنم. (۴)  
I will not worship what you have worshipped, (4)





وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

و نه شما یکتا خدای معبود مرا عبادت خواهید کرد. (۵) پس اینک دین (شُرک و جهل)

neither will you worship what I worship. (5)

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

شما برای شما باشد و دین (توحید و خداپرستی) من هم برای من. (۶)

You have your religion while I have my religion." (6)





﴿ سُورَةُ النَّصْرِ ﴾

سوره ۱۱۰ - ۳ آیه - مدنی

Surah 110: (An-Nasr)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ

چون هنگام فتح و فیروزی با یاری خدا  
When God's support comes

# وَالْفَتْحِ



فرا رسد (مراد فتح مکه است). (۱)  
as well as victory, (1)



# وَرَأَيْتَ النَّاسَ

و مردم را بنگری که فوج فوج  
and you see mankind

يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ۲

به دین خدا داخل می شوند (و تو را به رسالت تصدیق می کنند). (۲)  
entering God's religion in droves; (2)



فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ

در آن وقت خدای خود را حمد و ستایش کن و (از لوث شرک) پاک و منزّه دان  
 then hymn your Lord's praise and beg Him for forgiveness,

إِنَّهُ وَكَانَ تَوَّابًا



و از او مغفرت و آمرزش طلب که او خدای بسیار توبه پذیر است. (۳)  
 since He is so Relenting! (3)



سوره ۱۱۱ - ۵ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ الْمَسَدِ ﴾

Surah 111: (Al-Masad)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ

ابولهب (که دائم در پی آزار و دشمنی پیغمبر بود با تمام اقتدار و دارایی)

**May Abu-Lahab's both hands waste away**

# وَتَبَّ



نابود شد و دو دستش (که سنگ به رسول می افکند) قطع گردید. (۱)

**and may he waste away [as well]! (1)**





مَا آغْنِي عَنْهُ مَالُهُ وَ مَا كَسَبَ

مال و ثروتی که اندوخت هیچ به کارش نیامد و از هلاکش نرهانید. (۲)  
**His wealth and what he's earned will never profit him: (2)**



سَيَصْلِي نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ

زود باشد که به دوزخ در آتشی شعله‌ور در افتد. (۳)  
**he'll roast in a fire with a flame; (3)**





وَأَمْرَاتُهُ وَحَمَالَةَ الْحَطَبِ

و نیز همسرش (امّ جمیل خواهر ابوسفیان) که هیزم آتش افروز دوزخ باشد. (۴)  
 while his wife who carries kindling around (4)



فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ

در حالی که (با ذلت و خواری) طنابی از لیف خرما به گردن دارد. (۵)  
 will have a palm-fiber rope around her neck. (5)





﴿ سُورَةُ الْإِخْلَاصِ ﴾

سوره ۱۱۲ - ۴ آیه - مکی

Surah 112: (Al-Ikhlaas)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۱

بگو: حقیقت این است که خدا یکتاست. (۱)

SAY: "God is Unique! (1)

اللَّهُ الصَّمَدُ ۲

آن خدایی که (از همه عالم) بی نیاز (و همه عالم به او نیازمند) است. (۲)

God is the Source [for everything]; (2)



لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

۳

نه کسی فرزند اوست و نه او فرزند کسی است. (۳)

He has not fathered anyone nor was He fathered, (3)

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

۴

و نه هیچ کس مثل و مانند و همتای اوست. (۴)

and there is nothing comparable to Him!" (4)



سوره ۱۱۳ - ۵ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْفَلَقِ﴾

Surah 113: (Al-Falaq)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۱

بگو: من پناه می جویم به خدای فروزنده صبح روشن. (۱)

**SAY: "I take refuge with the Lord of Dawn (1)**

# مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۲

از شرّ مخلوقات (شریر و مردم بداندیش). (۲)

**from the mischief of whatever He has created, (2)**



۳ وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ

و از شرّ شب تار هنگامی که (از پی آزار) در آید. (۳)  
and from the evil of dusk as it settles down, (3)

۴ وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ

و از شرّ زنان افسونگر که (به جادو) در گره‌ها بدمند. (۴)  
and from the mischief of women spitting on knots (4)



# وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ

و از شرّ حسود بدخواه چون شرارهٔ آتش  
and from the evil of some envier

إِذَا حَسَدَ <sup>ع</sup> 

رشک و حسد بر افروزد. (۵)  
when he envies." (5)



سوره ۱۱۴ - ۶ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ النَّاسِ ﴾

Surah 114: (An-Naas)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ۱

بگو: من پناه می جویم به پروردگار آدمیان. (۱)  
**SAY: "I take refuge with the Lord of Mankind, (1)**

مَلِكِ النَّاسِ ۲

پادشاه آدمیان. (۲)  
**the King of Mankind, (2)**



# إِلَهِ النَّاسِ



یکتا معبود آدمیان. (۳)  
the God of Mankind, (3)

# مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ



از شرّ آن وسوسه‌گر نهانی. (۴)

from the evil of the stealthy Whisperer (4)





# الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ

آن شیطان که وسوسه و اندیشه بد افکند در دل مردمان. (۵)  
 who whispers in the breasts of Mankind, (5)



# مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

چه آن شیطان از جنس جنّ باشد و یا از نوع انسان. (۶)  
 whether among sprites or Mankind. (6)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان